U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 48 NO. 61 SATURDAY 16 JUNE 1984　（甲子年五月十七日）　（星期六）　公元一九八四年六月十六日　P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天気報告
今天時晴時陰
最高温度二十度
最低温度十一度

工會稱關廠公司謂罷工雙方各執一詞

雲域巴士昨起停頓 勞方預言持續甚久

（雲訊）大雲區與域多利區之巴士服務，由於勞工糾紛，昨日開始全部停頓。巴士工會預料，此次服務停頓將會持續一段頗長時間。

大都市運輸經營公司（即巴士公司）稱此次停頓爲罷工，而聯合運輸工會則稱之爲關廠，此即資方關門而將工人摒諸門外之意。但不論名稱如何，總之沒有巴士服務。

導致此次事件之直接原因，乃爲工會拒絕接受新派班工作表。工會謂該項新派班工作表違背舊合約有關服務資歷之規定。

巴士公司於星期四晚曾作最後努力，提出一項妥協之建議，但一名工會領袖紀利則認爲，該建議對工方係屬一種侮辱且令人厭惡。

此次巴士停駛，早已在市民意料之中，一般均已作出乘搭其他車輛之準備，是以初步尚未聞有若何重大不便或交通擠塞之情況。

在各巴士廠及維修車房，司機已於昨晨開始設置糾察綫。工會談判員紀利謂此次行動可能爲期甚久，蓋司機堅決不接受旨在削減服務之新訂派班表。

查過往三個月以來，巴士司機進行一項「非罷工」。最初司機捨棄制服，只穿便服上班。繼而乘客可給二毫半車費，只須在表格上簽字承担補足所欠之車費便可。其後還定某些日期罷駛半小時或一小時，再後則分區輪流罷駛一天，終至昨日起全面停頓。

巴士公司方面謂將削減服務，以期於本年底一共削減五萬八千小時，同時向司機建議一項妥協辦法。此即在六個星期後夏季行車表實行已一半時，司機可按其資歷自由選擇派班表。司機謂此項建議含有侮辱且令人厭惡，而加以拒絕。

工會代表紀利謂，巴士公司對某等傭員建議在兩年合約中之十八個月增薪百分之三。惟工會則欲簽訂三年合約，分別加薪百分二、百分三、及百分四。

昨日在大雲區內，仍有公共巴士行駛之地區爲西雲高華市府所經營之巴士服務。

雲埠市區之零售商說，巴士罷工將使其生意減少百分之十至十五。一般租賃汽車之公司之生意則非常興旺。

歡送大會場面熱烈感人 陶杜光榮退休發表演說

（渥太華電）陶杜首相前晚在一個耗資百萬之盛大歡送會中，向他的自由黨及全國人民道別。

陶杜在電視中演說，呼籲自由黨黨員作新的願望，與强權對抗，及繼續爲「人民之一個黨派」。

陶杜宣稱：「我們有崇高之願望，對人民有甚大信心，我們勇氣十足，而我們爲此美好國家而作出之願望，將永不消逝。」

在渥太華市民中心之九千名自由黨黨員以熱烈掌聲向陶杜致敬。

陶杜謂，他特別覺得高興，因他的三個兒子亦在場，見到其父親所從事之事業，對國家有多少重要性。

陶杜又答允，無論何人繼任其職務，他將在繼任者之後而跟隨。

陶杜亦爲其過去多時採用之門爭方式作出辯護。

整個歡送大會之氣氛，令人感動，一位古壁國會議員之太太稱，「她幾乎流淚」。

自由黨選黨領 下午開始投票

（渥太華電）聯邦自由黨黨領角逐戰將於今天進入高潮，代表們將於當地時間下午二時（西部時間上午十一時）開始投票，而首輪投票結果約於下午一時三十分獲得分曉（電視二、六、八及二十六台直播）。

昨晚七名候選人在渥太華公民中心向三千五百多名代表發表最後演說。由於估計有數百代表未能作出決定，昨晚的演說成了該七名候選人爭取他們支持的最後機會。

對競選的大熱門端納來說，昨晚的演說似更能加强他在首輪投票的爭勝機會。

演說亦給予祈力蒂恩一次拉近他與端納間差距的機會。

對於其他五名候選人，他們亦藉該次發言而力爭第三位。

端納及經濟發展部長莊士敦在週四日都分別獲得有力的支持。

因爲前內閣部長麥加西讚揚莊士敦的務實主義作風，以及他的保證收入建議。

端納則得到西北地區政府領袖尼爾蘇的公開支持。這是土著代表不在首輪投票中支持印第安人事務部長門羅的少數例子。

在週四日的辯論中，莊士敦及祈力蒂恩因聲言多設日間托兒中心及委任更多婦女出任政府高層職位，而獲熱烈的掌聲支持。

與此同時，就業部長羅拔士及莊士敦否認他們曾作接觸，但他們不否認關於雙方可能在第二回合投票中組成聯盟的報導。

中國人民解放軍建戰畧導彈部隊

（北京電）路透社訊：總參謀長助理韓懷智今天說，中國人民解放軍成立了一支戰略核導彈部隊。

新華社援引他的話說，爲了在未來防衛戰爭中取得勝利，軍隊要增强他們的協同作戰能力。

北京的外國軍事分析家說，中國戰略導彈部隊過去稱爲第二炮兵，它跟常規炮兵不同，擁有核武器。他們說，要估計這次重組的含義或全部性質，爲時尚早。

港兩局三議員廿一訪京 將與鄧小平姬鵬飛會晤

（香港十五日專電）此間電視台今晚廣播：新華社香港分社社長許家屯說已經邀請兩局三位議員於本月廿一日訪問北京。三位議員是行政局首席非官守議員鍾士元以及鄧蓮如和利國偉。

許家屯今天在主持中國攝影藝術展覽會開幕式上作以上透露的。

許家屯透露，三位議員將在北京逗留二、三天，已經安排他們會見鄧小平主任和港澳辦公室主任姬鵬飛。

至於三位議員訪問北京的名義，許家屯則不作透露。

伊朗客機被騎刼在埃及南部着陸

（開羅電）據中東新聞社報導，一架被騎刼之伊朗客機，載有八名乘客，昨日在埃及南部魯索城降落。

此政府之通訊社稱，被騎刼時該客機正在飛往德黑蘭途中，但無說明由何處飛來，魯索城在開羅之南約七百廿五公里。

巴林當局稱，被騎刼之飛機首先在巴林降落，但于數小時後飛離，因巴林當局不答允予刼機者以政治庇護。

胡耀邦透露 今年不訪美

（東京電）據此間一家著名經濟日報於本月十四日透露，中國共產黨總書記排除今年訪問美國的可能性。

胡耀邦於十三日向訪問中國的日本經濟新聞記者稱，他將在中美關係有進展的情況下方會訪問美國。但胡氏沒有說明如何方屬「有進展」。

胡氏又向該等記者表示，美總統郎奴列根最近曾致函與他，邀其前往美國訪問。

班納促加强聯繫太平洋邊緣國家

（雲訊）省長班納在週四日稱，他希望將卑詩省的代表置於太平洋邊緣國家的加拿大大使館或領事館內。

不過班納表示他不會考慮另設獨立辦事處，僅附於國家外交機構之內。

在由工業及小型商業廳舉辦的一次有關卑詩及中國貿易機會的研討會上，班納力促加人經營太平洋地區，特別是中國（班納最近曾率團訪問中國）。

班納說：「我們落於他人之後，我對中國有那麼多美國人感到驚異。」「除非我們打進中國（市場），我們將失去它。我們在新的形式中必須面對現實。」「我們在加拿大必須認識，假如我們只顧向內裡看，我們不能發展我們的經濟，我們必須向外看。」「由於加拿大忙於應付本身的問題，在國際上已變得比前衰弱。」

班納表示他已與大使官員們討論過，將卑詩省代表安置於海外辦事處之內。省長承認這種做法似有困難之處，但這是可能的。

班納同時強調區內國家對加拿大的好感應該加以利用。

他說加拿大在太平洋邊緣具有特殊地位，在政治上對任何一國並不構成威脅，可以說是北美的中立區。

省長表示，香港前程的不肯定確是一項事實，這更能使雲高華有機會成爲一國際金融中心。

班納同時認爲加拿大應建立特別經濟區，以進一步加強與太平洋地區的聯繫，可惜到目前爲止，加拿大仍沒有經濟特區。

卑詩保險公司要求騙子賠償

（雲訊）卑詩保險公司星期四作民事控訴，試圖向一名於一年前被公司解僱之調整員追回一一二、七四四點零七元。

公司指控該名職員製造假帳，給與一間並不存在之公司以八十三宗賠款。

該名職員之姓名尚未獲悉，其太太亦在被告之列。

致與卑詩最高法院之控訴書稱，所有支票係由一九八二年四月至一九八三年五月廿九日期間，發給一間在雲埠地區之公司。

據稱，所有發生與該公司之支票，公司名稱，有九次更改，有時則串字錯誤，爲雲埠公司註冊上所無。

興華參茸行
HING WAH HONG
專門經營
參茸補品
地道藥材
魚翅燕窩
京菓海味
分行兼營。
工藝品
玩具
紀念品
禮物
中華文化中心商場分行即將開幕敬請垂注！
分行中藥部
由中醫師顧塵潔主理
女中醫師王建英主理
總行中藥部
由中醫師胡志行主理
分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B.C.
電話：684-5461
總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B.C.
電話：683-3838

乾洗地毯
乾淨乾淨又乾淨　潔氣芬芳添清新
・去污除臭　・人畜衛生
・永不縮水　・健康長壽
・即洗即用　・大衆價錢
溫哥華電話：
876-1133　廿四小時
879-7272　下午六至十時
680-7233　直接傳講（請留話）
炳燊乾洗地毯公司

排版設計　植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

招牌廣告
專寫木板
膠板招牌門窗
車身幻燈廣告
家庭裝飾字畫
254-5661

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款〔固定利率一年〕	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款〔固定利率一年〕	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款〔固定利率二年〕	13.1/4%	—	—
＊十八年還款〔固定利率三年〕	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。
歡迎垂詢

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，更可享用各式美味之北方點心及游水海鮮，更可預訂獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

快將開幕
敬請留意
金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
巧手中西名菜
粥.粉.麪.飯.
蜜味燒烤
電話：(604)421-1822

小投資・大發展
發財新型大蠔船出讓
加國海底寶藏之大量海產任君取，必需是加國公民或移民，要有勇氣，上進心，勤勞而又強健不怕暈浪者，在白石埠之邊界海灣內作業，由碼頭十五分鐘船可到，每年蠔季勤力工作四個月取蠔，可足全年用，其餘時間更可繼續發展獲取其他海產，可以全年工作生產，潛力極大，新淨廿八尺長機動漁船，連同C級漁牌，約三百個職業用大蠔籠，一部福特F135型備有機動上落製箱形貨車，安全設備及工具齊全，並指導操作及營業知識，介紹客戶等，很易上手，七月十六日起便開海取蠔，多多貨都不愁賣，使你滿意到笑，船主因其他業務無暇兼顧，割愛出讓，實價僅賣七萬九千元，很易回本，機會少有，先到先得，過後難尋，本少利大，良機勿失，請即電話：732・5816雷洽。

●看完本報●即請訂閱●　685-8941　685-8812
零售每份三毫
每月七圓

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685・3653

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價

夜間電：434-7043

油漆噴漆

商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique

（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.〔夾19AVE.〕

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20 耆英 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二．九時至五時半
星期三至六．九時至七時半
（星期日休息）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）

合家影 入籍相（黑白）4張4.80
合家影 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碑相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报帋

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上

5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色 牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687－6977

德爲醫所本
信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統 辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水澗
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
KEN JUE

馮愛羣 住家：733-0103
LINDA FONG

▲乃磨街，近學校巴士，正層兩睡房，土庫完成，保養好，開價九万八千五百。

▲KILLARNEY區三睡房復層式，33X132 開價十一万三千九。

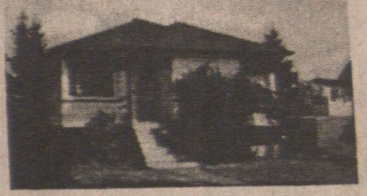
▲巨型食物士多出售，在北雲埠全新士多，為同類店舖中之最具吸引力者，面積超過二千五百尺。

▲新型雜貨舖急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于 2041 HOLDOM 三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

▲頂層單邊一房柏文，有風景，環境清靜優美 #305 - 1790 W. 11 AVE. LANDMARK.，價六萬九千九百。

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
住宅：433-4255



▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘。

▲位于PORT MOODY40座位餐館，開價二万九。
▲位于北本拿比意大利餐館，座位40開價四万。
▲雲埠唐餐館座位一百，開價八万元。

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的•四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH: 873-3361

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan

買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（1）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（2）BC省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（3）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲柏文地，每平方呎 $25・00 地潤66.呎。
▲生意連實業，地潤66.呎，投資好機會。
▲適合首次買屋人仕，Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649, good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE・僅開價七万六千九。
▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。
▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。
▲常備古地，可代客興建新屋，詳情請電洽。
▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問・

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55.號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12.街孖屋九万五千・
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK 埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大 75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓 79x123，減至十九萬。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲緬街夾29.四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24.五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，一年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧，不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘、
▲片打東近巴士學校四睡房兩廁廚有車房地 33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

ROYAL TRUST
430-2201

NORMAN HO
何衍声
住宅：321・9809
中文傳呼：667・3939

中央公園栢文

兩大睡房（連套房），九百尺，兩大露台，近網球場，哥爾夫球場，室內：蒸氣室，浴池，圖書室，運動室，陽台，遊戲室，酒吧，地下車場，九萬餘。

三伏式居屋，上中下獨立門戶，廚浴齊，內外新，33x122 地，近域多利夾百老滙東街，自住及收租，十二万九千元。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

商業

▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。
▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。
▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。
▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。
▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房・
▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。
▲近域多利三睡房，約八万・
▲近緬街，上下四房七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲急讓唐番餐館，雲東京士威，五十位，送餐或堂食，經營多年東主退休急讓叫價三万九先到先得有商量
▲咖啡室急讓雲東市中心40.位經營多年有長批東主另有發展急讓四万五・

▲近UBC，地41.尺闊，五房，叫價十六万九。
▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万・
▲西區栢文九組四十一万・
▲東區栢文七組二年新，卅九万

外語風

由TBA到未定

昨天剛說過在不同行業中會接觸到不同的一大堆簡寫詞。像在電視台裡工作，假如是錄影一個節目的話，在錄影之初，照例先是來一個握要牌的，好從將來別人要用那卷錄影帶，一開機見到那握要牌，就會知道那究竟是什麽內容的一個節目，而且還知道許多其他方面的細節。

在這種握要牌中，有一種是「播出日期」的，而在這一項下，我們又可能接觸到了一個簡寫詞叫「TBA」的。

究竟什麽是「TBA」?不明就裡的圈外人，不易知道這簡寫詞的含義究竟是什麽。

所謂「TBA」就是「以後會有公佈」(TO BE ANNOUNCED)，該詞與「未定」是沒有什麽大分別。不過電視台方面，用詞當然不想別人知道是那麽點意思而可能有「未定」播映日期的節目，一早就先錄定的。所以用那個「以後會有公佈」，去代替了「未定」，而比較全詞都寫出來更爲好一些的，就是將原詞縮寫成三個字母，令不明就裡的人，慢慢去摸索，那三個字母所代表的，究竟是一種什麽意思了。

其實由「未定」與「TBA」，是沒有什麽大分別的，分別之處，就是別人感受起來，可能有多少不同而已。

喬平靖

客窗隨筆 ●歌吾

洋車手車與黃包車等等

在電影「駱駝祥子」轟動香港之日，想到許久不見香港的手車了。北京的洋車，在廣府稱手車。在上海，正式名稱是人力車，會有人力車工會可以作証，但在口頭都叫黃包車。私人用的黃包車稱包車，材料講究得多，電影「駱駝祥子」中也有。舊日上海最漂亮的包車是最高級妓院、美其名爲「書寓」的「長三堂子」中姑娘所坐，連座後也有三盞電燈，車夫又穿得體面。「車夫」兩字，廣府稱「車伕」，「夫」與「伕」沒有什麽不同。五十年代，此間潮籍製片人黃卓漢拍了一部「國語片」叫「馬車伕之戀」，我說：「看片名是粵語片，外省不用從『人』的『伕』。」他大概說是遷就香港環境吧?上海對人力車也曾稱東洋車，以係日本輸入，北京叫洋車乃刪一「東」字吧?距北京不遠的天津，却稱「膠皮」了。舊日江南都稱黃包車，是根據上海。在江南人，所有的人力車夫都非本地人，個個來自江蘇省北部貧瘠的縣份，舊日稱江北人。香港的手車伕，據說亦多來自潮府。但北京的洋車夫則以本地人爲主，電影「駱駝祥子」中祥子與他的夥伴都講標準北京話，舊日上海的黃包車夫能講七成上海話者亦不多呢!

電影「駱駝祥子」中祥子受一些同胞中的壞蛋欺負。租界時代的上海，我平均三天中即見黃包車夫給外國巡捕掌摑與腳踢，受辱者且自嘲「吸五枝雪茄烟」與「吃外國火腿」呢!

話說新聞

商業計劃

作爲香港居民，有一個常識不可不知，就是財政司每年發表的新預算案，其內容是決不會「溫和」的。使用「溫和」字眼的人有兩種：一種是初到貴境的綠印人，一種是耳仔很軟的純情大衆。原諒我新記講得太直，前一種人是無知，後一種人是遲鈍。任何人對新預算案使用過「溫和」字眼的，都應當勇於承認自己遲鈍。告訴你吧，本港自有預算案以來，就沒有「溫和」二字存在的。隨着工商業時代的發展，隨着本港經濟結構的改變，香港預算案已成爲一個多元化的商業計劃，擺明車馬是以牟利爲原則，預算案一年比一年「暴烈」有之，點會無端端忽然溫和起來?比方你閣下是一個大機構的董事長，閣下長袖善舞，令貴公司年年賺大錢，歲歲有盈餘，會不會忽然有一年曰：「夠皮算了，唔好賺咁多。」這副菩薩心腸，純情之人會相信，想我新記信你一成，好難矣。也許有人不同意預算案的牟利字眼，那麽，讓我們談談事實吧!香港還有不少「備用金」存在英國，預算案若是不牟利的，錢從哪裡來?又讓我們回顧前兩位財政司吧。郭伯偉先生有魔術師之稱，說他揮動魔杖，點鐵成金。夏鼎基先生長於先斬後奏，先加稅，後追認。兩位先生都能使庫房家肥屋潤，輪到彭勵治先生，你說彭先生會不會認衰?

海角曉吹 茗

「分得更細」的作用

夏鼎基提出區域議會計劃之初，有人反對，有人贊成。我預料，反對的人越來越多。如今不幸而言中。初時，反對的，只是市政局中人，現在，反對的已遍及各界人士。且看港大講師薛鳳旋博士的意見以概其餘。

薛博士認爲，在人口密集地區加設區議會，只會把地區分得更細，而每個區議會掌握的權力也就越少；再加上行政、立法兩局完全沒有開放的跡象，因此可以說，港府的改革計劃，在於使中央更集權，地方更分散，這是民主倒退的做法。

我沒有讀過薛博士的演講詞全文，以上是綜合各報消息，來個總概括，只能說是薛氏的大意而已。但可以說，薛博士是反對設立更多區議會的。當然也是針對港府擬在區域會外更設區域議會的計劃。

其實，「分得更細」，正是港府新計劃精神所在。架床叠屋，只是新計劃的形式；「分得更細」，才是它的實質。所以，什麽「民主化的初步」，完全是一種烟幕，港府的計劃是權力更集中，使已成爲地方民意機構的區議會或將成爲另一種民意機構的區域議會，更易受港府控制，更易成爲名副其實的「民主櫥窗」。

如是我聞隨筆 臺天陸

基督教最弱國——日本

實藤氏之書，於第一章有二節探討中國人及日本人對西洋文化的反應，說清光緒間其所以從前中國是日本留學生的教育國，一變而爲留學生派遣去日之國，「一言以蔽之，因爲在吸收近代文化上，日本比中國來得快」。其所持理由是：中國原爲文化悠久之國，不但孕育了卓越的哲學文學，且印刷術、指南針、火藥、穹窿建築(屬於力學)等大發明之發祥地。當中國強盛之時，西人因仰慕中國文化不遠千(萬)里而來，而中國則以撫慰朝貢國的態度來款接他們。

這話表面言之成理，深究中國史實，西洋人之來華的眞動因，尚隔一間。他說西班牙傳教士方濟各於一五四九年(明嘉靖廿八、日本天文十六、日史年表有方濟各來朝、基督教之傳來記載)抵日傳教，覺到既然日本文化全部來自中國，日人極崇尙(拜)中國，倘日本文化發祥地中國，也信奉基督教，日本亦必步其後塵。於是方濟各不辭艱苦打算進入中國(傳教)，終未如願，於一五五一病死在上川島。云此故事日本家傳戶曉，其時在經濟上、思想上西人皆以中國爲目的，日本並不太重要云云。

實藤對明代史的中國與西洋人和中國受倭寇之患的年代，未作比較研究，或不願引証，致以爲只要中國信仰了基督教，則崇拜中國之日本，必亦對信教迎刃而解。後來歷史發展恰相反。清康熙帝原放任信洋教，自己亦從南懷仁習西學，後因羅馬禁止中國教徒祀祖尊孔，遂禁天主教逐教士(康熙五十六年，一七一七)，然對傳教士學者仍容納。日本文化得自盛唐，距方濟各到日本早九百多年!

日本到今日信基督者，爲最少之大國，在傳教方面，幷未跟中國走。

醒目詩詞

生查子
日本刺客

行兇不逢時，竟割喉求死。
欲爲主殉焉，性格如奴婢。
武士道精神，難道又興起?
難道已渾忘，那三島由己?

港人港物 阿八

拋磚引玉

鄉紳鄧問我亞八，會記否，年前有鄉紳提出「新界人治新界」的口號?我亞八道：「當然記得啦!此口號一出，港府聞之喪胆，以爲鄉紳們要造反哩!」鄉紳鄧道：「現在情形不同了矣，港府設計的區域議局，就是讓新界人治新界啦!所以此議一出，新界鄉紳莫不贊成，反對的反而是你們市區人哩。」

情況確是截然不同，初時鄉紳提出「新界人治新界」，被港府視爲贊同「港人治港」的同義詞，及後發覺北京開出港人治港的條件愈來愈寬，親英輿論也由「港人治港不可行」變爲「港人治港亦可行」，現在推出新界人治新界的區域議局，也算是「順應民情」，遂了鄉紳們的願望吧。不過鄉紳鄧道：「這不是沒有條件的，前些時，不是有些鄉紳透露，希望北京以『更實際行動穩定人心』，要求將新界租約延長五十年麽?」我亞八恍然了矣，這是一記「拋磚引玉」的招數，把區域議局這塊磚頭拋出，引來續約五十年的實玉，的確是如意算盤。問題是北京會否改變一貫的原則嗎?

紫水晶 謝雨凝

大衆化

終於已到輕裘卸下的日子。前一陣，見滿街婦女都披明克——這些在從前只見於盛大宴會場面的貴婦寵物，如今連街市賣菜阿嬸也可能穿着上街了。

心水清的人說，香港今年特別多婦女穿皮裘。本來也不用人說，只要看一看連那些小街開的服裝店也賣皮裘就知道。

過春節那幾天，見母親和二嫂都穿皮裘，不禁有一種特別寒冷之感。

我相信皮裘的溫暖，我輩寫稿女子也並非沒有買皮裘的能力(買較便宜的幾千元就可以啦)，問題是在我觀念中，總覺得穿皮裘太隆重，而香港也並非像西歐或北美那樣寒冷，是不是?與其衣服一年四季放在衣櫃多又要費心保養，倒不如省了。

皮裘眞正用於禦寒還好，若只爲証明自己是個「穿得起皮裘」的人，筆者倒要奉勸各位三思了。

因爲當一旦所有人都披明克上街之時，皮裘就不再是身份的象徵了，而你本人有身家若干立刻可証，這樣豈不是弄巧反拙?

在香港，提倡「珠寶自助餐」的商人是聰明的。人說珠寶與皮裘都是婦女身份象徵。女兒出嫁，娘家總是千方百計要給一點珠寶金飾作嫁裝，以示隆重。商人覷準了這一種虛榮心理，撤銷一條貴價防線，於是買首飾都成了大衆化了。

醒目

春禾老堂雜鈔 量均

古代之「權」可供研究

話說上海中醫學院柯雪帆等四位先生，經過實際研究，共同撰文論述漢方劑量，究竟等於如今之若干份量?有相當深入而細緻的認識，值得在此提供醫界人士參考。

他們引述如下各專家之說法：(一)近人陳家驊氏等之「經方藥量管窺說」，認爲：「漢之一斤，合今之一二六克，一兩合八克弱。」本堂主按，如以一克作司馬秤三分算，則八克約重二錢四分。(二)清人王樸莊之「考証古方權量說」，認爲：「古十六兩，今重一兩二錢一分八厘。古一兩，今重七分六厘强。」本堂主按，若依此說，則桂枝湯原方用三兩，分次服，則每次之劑量僅爲一兩，亦即不過是七分六厘。(三)北京中醫研究院編之「傷寒論語譯」(一九五九)和「金匱要略語譯」(一九七四)兩書所說，各有不同，因其既引用「中國度量衡史」謂：東漢一兩，相當於一三．九二克，則漢之一兩，約老秤四錢一分多)，又引用新修本草之說：一兩爲六．九六克(即老秤二錢多)。柯雪帆等四先生，旁徵博引，列舉了一大堆史書例証等，証明上述各種說法，雖有一定之根據，但都不夠精確，因而並不滿意。他們從我國近年考古工作進展中，得到之資料，可資參考者，特別是在考古中發掘到不少「權」，從這些「權」中得到很多啓示。

雙色筆 [illegible]

筵席

在下應邀參加了一個宴會，酒席設在最華貴的酒樓。

大廳一眼望去，枱子挨着枱子，筵開百席，場面熱鬧，氣派豪華，招呼殷勤。水晶燈下，銀光金影，紅唇黑髮，蜂腰鼓腹的紳士名流，閨秀淑女，魚貫的進場。

這些人不論識與不識，有親無親，至友膩友，初見面或者沾上邊的都被邀來赴宴，這是一年一度的盛會，主人一定要搞得體面。

酒、長頸、XO、藍帶的白蘭地、黑牌的威士忌，倒進每一隻透明的杯裡，酒香從每杯琥珀色的波漿中泛溢。

菜式，乳豬全體、大鮑翅、老鼠斑、全山瑞、响螺盞，力求鐘鳴鼎食……

陪坐我傍邊的是主人的職員。我說：你們的老闆眞好客，肯花錢。那職員說：老細平時每餐食的比飯盒價錢還便宜，如果今晚花的錢，肯當花紅分給職工，那就好了。

搞這麽的宴會，花這麽多錢，爲了面子，爲了闊氣，爲了討好，但就是對職工們可慳則慳。眞是令人費解。

尙京專欄

看懂別人動作的意義

你是不是這種人?有的人，不大懂得看別人的動作和表情，一定要別人用口說出來才能夠明白。或用口說了出來才算數。有時候，他甚至於老用這樣的話追問一個跟他比較親近的朋友：「你舒服不舒服啊?」「你喜歡不喜歡啊?」「你的感覺怎樣啊?」「你快不快活啊?」「你滿意不滿意啊?」像這樣的問題，很多人都不願意回答的。這是一種很微妙的心理狀態。這裡有性格的問題，也有世故的問題，也有環境與場合的問題。有些事情別人不大願意表態，至少不願意太過明顯地表態。

在日常生活中，必須學會看得懂別人的動作的意義。有些動作是比較複雜，具有特殊的微妙的意義。

在昆明的時候，有一位同事跟我很合得來，邀我到他家住。他的家，就在翠湖的邊上。翠湖是昆明城內的著名的風景區。從他家二樓洋台外望，就是湖景。住在風景區裡，才能夠充份享受風景的美，因爲那美景每個季節，每個時辰，風、雨、陰、晴、朝、夕、日、夜，都有無窮無盡的變化，那也就是說有無窮無盡的多采多姿的美，那是一般遊客絕無法享受得的。住在他家樓上的一間客房裡，變成了他家庭中一份子。有一天晚上，我正在寫信，他妹妹進來，跟我談話。她站在寫字枱的側面，講了幾分鐘的話，她忽然蹲下來。爲什麽要蹲着講話，最初我不大明白。很多年以前，一位晶報讀者，寫信問我，他的女朋友有一次也這樣蹲下來，不知是何意。我把這動作含意告訴他。

生活的歷程 ·王方·

十：當年經紀

連楊道一自己也無法料到，當年常常到大華飯店食碗頭飯的一個茶客，後來會成爲富商，而且出資本支持他開設這間地方雖小價錢却不便宜的海鮮飯店。不但託楊道一聘爲總經理，而且兼任董事，即是說，飯店賺到錢，作爲董事的楊道一可以分到一份紅股。

廣東有一句俗語說：「寧欺白鬚公，莫欺少年窮。」意思是說，千萬不要欺負貧窮的少年，說不定經過一番奮鬥，他就會有出頭之日，成爲百萬富翁。

這位當年在飯店食碗頭飯的人客叫李英明，當年約莫廿四五歲年紀，比楊道一大不了十年。他是一位經紀，通過中間人的身份，去認識一些有錢人，介紹生意，從中賺取一點佣金。

作爲一個經紀，難免要在這些一流飯店出入，去結識有錢人，當生意做不成時，連一餐飯也得不到着落，自然要由自己掏荷包食飯，這時候，他就叫一碗飯吃。

那時候，大華飯店的一些侍應生，平日侍候慣了一些大豪客，一頓飯動輒一百幾十元，那時候的一百幾十元，比現在的二三千元還要實用，而一碗碗頭飯，所費不過一元幾毫。所以，在一些侍應生的眼中，把李英明視作窮鬼，常常給他白眼，聽到叫聲也不加理睬。

楊道一却不是這樣，只要李英明向他叫一聲「伙記」，他就上前招呼，而且還主動建議對方吃什麽飯，送了來，既便宜，也好吃。

太平山縱覽 ·徐冀·

停電日

火車全線電氣化以後，第二次乘搭它到新界旅行，那是上週日的星期天。幾個人在九龍火車總站附近茶樓喝了茶，購票到粉嶺去遊覽一下蓬瀛仙館，順便在那裏吃一頓素菜。買的是來回票子。

電氣化後的火車，確實比以前坐得舒適，而且也十分快捷，班次也更頻密。車行半小時多些，就到達目的地。蓬瀛仙館位於粉嶺車站右邊，走出車站沿着小路跨過去，三數分鐘就到了。只是因爲平整土地，泥頭車把泥土傾在工地上，大風一吹，滿天塵土，把週圍都弄得蒙上一片灰黃。以爲可以到「仙館」吃素，可是座位都給那些旅行團全預先訂了，要吃只能在下午一時半以後。現在才十一時，在那個地方呆兩個多鐘頭確實不大「好玩」。盤桓了一下，拍幾張照片，便直往墟市去，那裡反正有不少酒樓食肆。這樣的走走說說，到得墟市來，才要踏進「粉嶺大酒樓」，不料一下子忽然全鎮電源都中斷。沒有電力，到酒家如何吃食?幾個人商量一下，決定乘的士往上水去解決問題。到得上水，也是無電供應。於是索性往火車站乘車回九龍。不料連火車也停開。在車站苦候了一個小時，才好歹恢復行駛。出得市區坐在食肆時，已是下午三時。想不到這一天不但白白浪費掉，且還要挨餓。忽然想到：火車電氣化，百利依然有一弊。大抵這就是凡事都沒有「絕對」的吧?

雙焦眼 魯菲士

名鞋

這是一個無意中的發現，可供消費者參攷。一雙皮鞋的售價，在不同的地方購買，相差竟達四百五十四元。

這不是說笑話，也許有人覺得，四百五十四元已經買到一雙中上的來路鞋了。究竟是一雙什麽樣的皮鞋?差價這麽大?

當然不是一雙普通的皮鞋，就說是「名鞋」好了。這雙「名鞋」，在中區某百貨公司的定價是九百九十五元，春季大減價，八折後是七百九十六元。灣仔某百貨公司定價是九百六十元，大減價期間，被劃爲「公價」貨品，並無折扣，彼此相差是一百六十四元，這個差幅其實已經不算小。但是，在尖沙咀彌敦道一家專售「名鞋」的商店，定價是一千二百五十元，並無折扣，如果以中區百貨公司的出售價相比，足足相差了四百五十四元。

這裡說明一個問題，這雙「名鞋」，如果以一千二百五十元出售，相信可賺五百元以上，利潤可謂非淺。

天窗 如程

開發食物資源

可吃的東西，不是動物就是植物。直到現在爲止，可供我們吃用的動植物，已有數千種。然而，環顧整個生物界，未供我們吃用的東西，似乎比已供吃用者爲多，除了生長在水裡的動植物大都已被人們選吃之外，其餘生長在陸地上的許多植物和動物，還未爲人們所吃用。

由此看來，這似乎還屬於「浪費」。許多地方都因爲天氣反常或是其他原因，而引起農業歉收，有許多人得不到食物而餓死。他們實在有必要向自然界中，開發食物來源的必要，把過去從來未爲人所吃的動植物，大舉開發，爲人類開闢食物的來源。

最近，果然有些科學家或生物學家，建議向自然界的未經爲人們所吃用的動植物打主意，認爲在這方面下一番工夫，說不定可以增闢許多種可吃的東西。在科學家的建議中，他們特別提及昆虫和昆虫的卵，認爲這些東西都可以，而且應該成爲美味的食物。

說到吃昆虫，中國人特別是廣東人，居功是至偉的。我們吃「禾虫」，是一個開發昆虫食物的最佳例子。科學家如果要開發昆虫和其他東西作爲食物，似乎應該到中國來研究一番。

情詩一束

另外一個人

紫瑛

一整天
我都活在情趣裡
好像我是另外一個人
自小在幸福中長大
從來沒有
受過什麽災難
一路順風
事事稱心如意
好像我是另外一個人
滿心都是妙想
滿腦都是機智
無論什麽困難
我都能從容應付
跟你在一起
我就變成另外一個人

情海微瀾 希雲

紅顏知己

「你人情練達，却沒有欺騙我，
「你是個女人，却不會遺棄，
「儘管我愛你，你防止使我悲哀，
「儘管受到毀謗，你却堅定不移；
「儘管被信賴，你沒有斥退我。
「儘管分離了，並不是藉此擺脫，
「儘管注意我，並不要說我壞話。
「也不是爲使世人說謊，你才沉默。」

假如我所愛而她亦愛我的女人，能夠像這節詩所說的那樣，我就會引爲最大的滿足。像這樣多情而明理的姑娘，實在不容易找。

這是拜倫「給奧克斯達的詩章」裡的一節。奧克斯達，是拜倫的過繼姐姐，拜倫和她的感情最好。在拜倫最痛苦的日子裡，她一直對拜倫寄以同情與安慰。

古語有謂，「得一知己，死而無憾」。紅顏知己更加難得，假如得到一位，該是幾生修到的幸福。

螢幕透視 秦淮碧

聾兒童未必會啞了

往日的俗語云：生而耳聾的不幸兒童，長大後必然是個啞巴。因爲不能從聽覺上學習語言的人，自然無法具有自己講話的能力。這俗語初聽似乎也很合情理，但事實上却又並非如此。這也是看過週末「鏡峯晚語」聾童訓練後，才知道的一項新知識。因爲出鏡的許多兒童，大都是先天上有了失掉聽覺的缺陷，都在牙牙學語，有些已會講話了。

訓練聾童的主要辦法，是教他們學會接受別人的唇語，學會了就可以視覺來聽別人說話。同時還要配帶了助聽器來學習發音，原來先天性聾童，大多數仍有微弱的聽覺，大可加以利用，祇是應該從小就用助聽器，而且學家人合力幫助聾童學習，到他長大時，就不會長大成爲殘廢人了。

這一輯聾童訓練，拍得相當充實細緻，不但教導了不幸而生下聾童的父母，如何耐心帮助可憐的兒女，才可免成殘廢。也改變了一般人對於不幸兒童的觀感，此舉值得一讚。

女人經

稚子何辜話「臨歧」
——「……孩子是我生的，我有權把他打死!……」

自問心腸軟，最怕看悲劇，因爲自己是逢悲必哭的人；自從當上母親之後，就更怕看到一些兒童被遺棄、被刻薄的悲劇，總會有一陣又一陣湧上來的悲酸。

不過，現實生活中却有不少活生生的事例，那是不會因爲你怕看、不願看而消失的。那一晚，在螢光幕上看到一個短劇，那是港台電視部拍攝的「臨歧」片集中的其中一輯——「誰之過」。

一對年輕夫婦，奉子成婚，不獲老人家諒解，妻子把一切怨氣都發洩在兒子身上，除了打就是罵，完全失却一個做母親所應負的責任。

最看不過、也不同意，上一代的恩怨要下一代負担，孩子何罪?他在沒有選擇的餘地來到這個世界，還未對這個世界有所認識，已要承担大人施加在他身上的責罰，這會對孩子的成長造成多大的壓力啊!可以肯定，在這樣的環境下長大的孩子，將來會有好的結果嗎?

社會在不斷進步，可是很多人的思想始終趕不上社會前進的步伐，虐待孩子的事，無時無刻不在發生。劇中母親一句話：「孩子是我生的，我有權把他打死!」聽得我悲從中來。

沒有理由、也沒有權利這樣做啊!孩子沒有選擇生存的權利，却有爭取生存的權利。

·韋如珊·

談心事 ·萍樸·

一個還未完結的——家變的故事

友人夫婦最近鬧婚變。丈夫有婚外情，妻子一怒之下離家出走，兩個孩子已十幾歲，由親戚代爲照顧。

事情的結局暫不得而知，那位妻子是否會回來?這一對夫婦是否能夠破鏡重圓?丈夫是否能夠回心轉意?現在無法去猜測和設想，因爲事情還在發展中。

不過我却自始至終是個見証人，目睹他們吵架以致「暫時破裂」的經過。

事情發生得很突然。爲妻的在事前接獲情報，然後展開了偵察。在查出了一定的線索之後，就向丈夫攤牌。

那位丈夫先是認爲那是被允許的，强調「結婚以後仍可以保持友情」，而後態度硬了上來，他不願將這段婚外情放棄。

那位妻子的理由是他怎可以去那女方的家，三更半夜才回來?既然已經是結了婚的人，應該有個家庭觀念；而且，這位妻子自覺還年輕，對方各方面並不如自己，這樣做是大大傷害了自己的自尊心。

在激烈的爭吵中，這位丈夫並沒有向太太認錯，也沒有願意和那女的一刀兩斷的表示。爲妻的一氣之下，離家出走。

許多親友目睹這對夫婦的婚變危機的突然發生，從中斡旋和勸解，却依然阻止不住事態惡化。

這一段維繫了十五、六年的婚姻，眼見即將毀於一旦，實在令人惋惜不已!

大家在分析這一婚變時，指出：首先是那位丈夫的移情別戀不對，想當年他在向現在這位太太追求時也是頗爲狂熱的；其次，是那位「第三者」的責任，她既然知道對方是有家庭的，爲什麽當知道她和他的交往(到什麽地步)，足以破壞別人家庭的幸福時，不加以中止?她自己未婚、年輕，完全可以找到適合自己的對象的，爲什麽不愛惜自己的青春呢?最後，那位妻子衝動之下離家出走，似乎太快了一些，導致事情更複雜。如果冷靜下來則較好辦，可以多方設法解決；只是有時候女性情緒化起來，也很難說的。而事實上，也難怪她這樣憤怒啊!

歡樂家庭

寄語風流客

何必泣杜鵑
杜鵑根鳥形狀滑稽

杜鵑花的根，原來是另創一格的雕刻好材料。

因爲其根之外層與內裡色澤不同，而且還頗多菊狀的分支，單就這般模樣，已是相當具風格，再經過巧手的工匠錦上添花，便可成爲各種漂亮的造型工藝品，甚至是頗有抽象的風味。

比如這一款，便是其中之表表者，上半部雕成鳥頭形，下方則保留那些菊傘形，放在案頭上點綴，另有一番情趣。而且售價不高，每件不外卅餘元便可購到。

鉤靚鉤正

·黃天·

主婦心得

雜物清潔方法

洗擦衣櫥、廚房和長而巨大的畫框傢具，可用長柄刷擦拭，工作既便利，且無俯身屈腰之苦。洗滌窗門或瓷壁，如果先用海棉濕透火酒或醋洗抹，再用溫暖白淘米水滌淨，待其自乾，效果也很不錯。

抹玻璃的簡便方法

抹玻璃的方法很多，這裡介紹幾種簡便而又經濟的法子：㈠用樟腦丸一粒打成粉同抹，可使玻璃晶亮異常；㈡先在玻璃上滴一滴火水然後抹，則玻璃上的塵污漬，立刻消除淨盡；㈢用舊報紙摺成小方塊，浸於清潔的冷水裡，待濕透後取出，擠乾水，然後用以抹拭玻璃，不妨用力稍重，抹後數分鐘，另取潔淨的乾報紙，再細擦一遍，則玻璃光可照人。舉凡玻璃盅、玻璃器皿、眼鏡片、燈罩都可用這個方法擦拭，倘用毛巾、清水、肥皂等物抹拭，反而沒有如此見效。

你不妨依法試試。

居室佈置

高樓底屋宇佈置

這是一間樓底較高的住屋，雖然在市區較少見。但在市郊或郊區，有複式樓宇的地方，便不難見到；有些三層高的可建成兩層，或在第三層只要半邊作爲閣樓，這樣，樓底便會相當高了。

在這些郊野地方所建的樓宇，可以棄除窗花，使更多陽光進入屋內，好等室內培植的盆栽得到陽光的照射。

廳的一角，或者是利用睡房的一邊，將大小盆栽都靠近窗戶，分別放有輕便的籐器坐椅、搖搖椅等，以供休憩之用，或是看雜誌、書籍等，可利用自然光綫。

杏色的背景有着啡邊的窗框配搭，絕不會單調，也和籐器及淺木紋枱几等配襯。

牆上用來點綴的中西洋畫也最好取材自然景物，色彩不要太鮮艷以妨看來突兀。

處身於圖中這樣樓底高而寬闊的屋子，一定十分舒暢，因爲少了市區大厦的那種狹迫感。當然，這樣的屋子，又不是普羅大衆所能擁有的了。

·小雨·

賽龍奪「錦」

花藝

美麗的瑞午錦又名蜀葵

蜀葵產自中國，本屬於園地花卉，以四川產種最優美，故有蜀葵之稱。植物在端午前後開放，故又名端午錦。

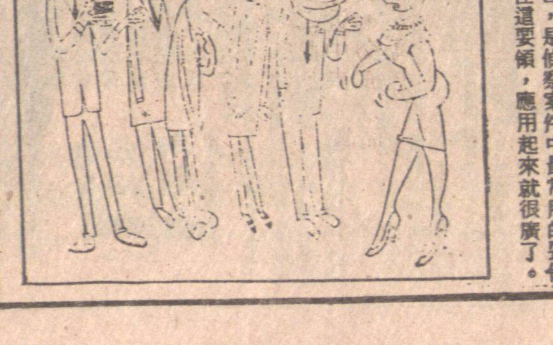
蜀葵是錦葵科，花朵壯大而呈現各種顏色，莖榦筆直而長，葉呈杏圓，長有茸毛，花蕾在葉腋間萌長，花朵作層序而綻開，品種可分作單瓣或複瓣。今日的品種，更成爲園藝中最具觀賞力的花卉之一，並可作盆栽或地植供欣賞。植物具耐寒力，以本港的季節而論，亦算適合，花期在每年五月開始至七月中旬止，初秋的種籽開始成長，深秋後已是成熟，可摘下，在陽光之下晒乾取出種籽，貯好留待明春播植。

培育蜀葵，以土壤肥沃爲合，放置的地方環境，宜有陽光及通風的，植物自然欣欣向榮。地植與盆栽，方法有別，地植需要防虫除草，盆栽對土壤的選用最嚴格，如在露台的環境，每遇風大之際，一定要有竹籬來扶持，小園內亦何嘗不是要用竹竿來扶植呢?

春初及初秋可播籽，待苗成之後才可以移植。盆栽多喜用摘心法令主莖多生細枝，地植的却喜歡獨立而挺長。播籽培植往往是翌年才開花的。分株法繁殖可在暮春進行，可望在秋季開花。換句話說，分株培植法比播籽培育法的開花期爲早。在居住環境上，仍是以分株培育法較爲簡易及有成績。

·花木·

▲昨天齊齊玩答案▼



【答案】D就是偷香賊。

【解說】「銷魂柳」小姐被偷吻之後，大發嬌嗔之時，也只說了一句：「卑鄙的行爲!」但沒有講出自己被人偷吻，男士們應該不知道偷吻的事。祗有D的話中首先出現「偷吻」一詞，所以知道是D幹的好事。

這是推理問答，是偵察案件中最常用的要領之一，祇要記住這要領，應用起來就很廣了。

一〇三六：軟玉溫香三韓李瓶兒

文．李知樓主

「我們想到你們會來。」威廉不好意思地讓坐，小冰滿面喜興問好，大家坐在一處。瑪麗不久過來，向威廉道：「先說的那件事，回頭你要記得……。」——「我記住了。」這時小冰有枱子要過：「有四處，兩小時內再來。」袁少德却掛住上田有枱子，催她去查看：「你過你的枱吧，我們等候你。」上田道：「有兩個台北來的電影界人，同瑪麗相識，是特來見我的，方才瑪麗說了，我去坐一會。」

現在只餘下一個陳叔援的女伴若月，威廉便召媽媽桑來：「後面休息的小姐，叫兩個來陪一下。」一會兒來了兩位，其中一個珠圓玉潤，非常豐滿，她叫「李莉莉」，是南韓小姐，却家住東京兩代的，另一個是台灣小姐，健碩壯美，但雖高大，一望就看出年紀輕，名林竹君，說得一口好日本話。」

林竹君坐在袁少德身邊，陳叔援便拉韓國小姐去跳舞，她有如白糯米，一經貼身，上下軟綿綿，而柳腰極細，而且去同陳叔援跳慢步時，上中下三貼，益以純絲綢衣，只一抱便使人暗暗吃驚。「這可少見！」陳叔援定了定神，問她來此工作多久了。她答道：「一個月多一點，原來在新橋酒吧做酒女，瑪麗物色了四個新人，我是一個。多謝先生。」

兩個無言，只是蜜糖似以沾在一處慢步跳舞。忽然這李莉莉嗤嚇一笑，但並未推開客人，因爲一推，便是失禮的。陳叔援明白她的一笑，在她耳邊細細聲道：「你可眞夠軟綿綿的，威廉先生在跟我女友跳舞，我們離開一點吧？」——「不用！我喜歡這樣！」燈光暗下來，換着深紫燈，告訴客人：「十點鐘，蜜月舞開始。」這是號召力大的，池中擠到沒了空隙，日本當地客人，部份都在親嘴，放肆動手。但威廉禮貌地陪若月歸座喝酒。

「唔！」李莉莉自動地吻在陳叔援的嘴角：「你忍不住似的？」他輕聲說：「你女友歸坐了，不用怕！」她扶着他的手放在低胸領口——「你！你可得忍住！」陳叔援已不能回答，一會兒才說：「老實坦白吧，你可願意答應我的要求……明天？」

「我不許你今晚同你女友離去，她是誰？」——「是女明星，沒關係，但我今晚須回去，因爲明早很早約了美國的電話，爲了生意。」——「明下午我請你吃下午茶吧，在滴滴春——京橋三越左邊小巷的地下咖啡座，一問就知，三點半成麼？」——「成！再跳一個舞，等一會。」她伸了舌尖舐他一下。

風言蜂語

繆倫

枉費心機

反對增差餉申請四千宗。結果可能徒勞無功。

已經不少

小巴限額再延長兩年。因爲道路已不能容納。

想起都驚

據說地產醞釀回升。居民過去苦頭已吃盡。

現代江湖實錄之四

田長歌

三三〇：完成任務

曾耀曰：「此則要你老細至知矣。」

阿志曰：「師傅，你[illegible]」

曾耀曰：「唔得，第二個或者可以考慮下，郁佢兄弟無謂，總之我不賺這種錢。」

阿志曰：「你再帮下我一次咁多。」

曾耀曰：「唔得，我決不沾手。我畀佢兄弟個地址你，已經算帮你手。」

阿志不得要領，唯有揸住地址先去睇了一輪地形，即使要捉客家周兄弟，有幾個人協力根本不可能辦到。郁刀劈人又唔同，簡單方便，捉人決不是易事，諗落唔掂，又再返武館去求曾耀，曰：「師傅，你不帮手，可否介紹班兄弟協助我。」

曾耀曰：「你想點？拖馬？」

阿志曰：「然，有人帮手，冇法子捉佢。師傅，你出句聲，一定有人帮我。」

曾耀曰：「你準備幾多福利。」

阿志曰：「你話幾多[illegible]任務，搞掂之後，我想法子避開老細。」

曾耀曰：「搵三個人帮你，只係捉人，每人一千銀，你認爲點？」

阿志曰：「得，我有所謂，飲飲食食我照喇。」

曾耀打電話搵人，約好地點見面，打完電話，同阿志一齊出去飲咖啡，不久，有個中年男子帶三個後生仔來到，曾耀曰：「這位係阿洪，以前跟過我玩嘢，計起上來，佢亦係你師兄。」

阿洪曰：「阿志，這件事我不知頭不知尾，師傅叫到，我無論如何會盡力去做，但我首先要知對方係乜料。」

阿志自我介紹，曰：「希望洪哥帮手。」

阿志曰：「普通人喇，以前亦跟過師傅一個月，我同佢唔妥，因爲佢欠我錢。」

四三：討厭唱高調

心魔　陳浩晨

「我不是要和你討論什麼深奧的人生哲理，我只是說出自己的感受，也想聽聽你的感受。」馬魂說，「大道理誰都懂，什麼爲社會、爲人羣作貢獻呀……這種漂亮話誰也會說，其實說到底，還不都是爲了自己！我最討厭虛僞，所以我想聽的是別人眞正的心裡話。」

「這些問題我過去想得很少，現在我還在唸書，我的目標就只是求知識，甚至將來自己眞正地做些什麼，例如幹哪一行，我也還沒有好好地想過呢！」穎靈說，「不過，人活着有個目標總比沒有好，我想那樣起碼會活得起勁點。如果只是爲了一宿兩餐，那也許就比較無聊了。我也不喜歡聽別人亂唱高調，但是，有的人的確有崇高的人生理想，儘管自己做不到，但我却很佩服他們。」

「那是偉人了。但我們眼前到底凡人多，偉人少，這是不爭的事實。」馬魂說，「凡人要唱偉人的高調，那才使人感到討厭！」

「俗語說：『人不爲己，天誅地滅』，一般人都是爲了自己，不能說那就是罪過。」

一三六：一起走進浴室

絲連　懷楚

「我什麼都是你的，因爲我已屬於你。」她嘆嘆氣說，「你的妻子還未夠體貼你，是嗎？如果你眞想這樣，我依你就是了。」

「你太體貼我了，」李良狂喜，「也許，這是很刺激的事，我們進浴室吧！」

她進內一看，皺了皺眉道：「這浴缸並不大嘛，怎能容得下兩個人？瞎扯！」

經她這麼一提醒，李良伸伸舌頭：「唉，我也沒考慮這容積，看來，美夢成空了。那麼，你先洗好了，天不造美。」

她狡猾地眨眨眼，微笑地說：「那麼，請你先出去，讓我先享受一下溫水浴。」

李良有點失望，低下頭想走出去。

「楞小子！」她却喊住他，「幹嘛垂頭喪氣的？如果不躺下，這浴缸是夠大的。」

「我眞笨！」李良拍拍自己的頭笑起來，「鴛鴦浴也不是一定要躺下來的。」

她在笑，然後輕輕脫去衣服……

兩代人

幸海

一七五：錦田的理想

錦田點點頭，直認不諱：「不錯，我變得很多。世界上什麼東西不在變呢？但我問心無愧，我至少變得如要衡量一個人，不能從單方面和憑一些表面現象！」

纖明吸入一啖冷空氣，以烱烱的雙眼，透過朦朧的光望錦田：「你擁有房子，又做幼稚園的董事長，萬事足啦！」

錦田說：「萬事未足，但我至少可以在一個理想的事業園地奮鬥！我有目標，有一條路走！」

沉默。想到錦田，這個讓人收養的姑娘，有了自己的房子與事業，她是應該滿足的。再想到她對自己的愛，眞摯而親切……如今，在他的生活世界走進來秀子，她輕易憑兩個多月時光，就在他心裡代入錦田……但他顧慮的是——與一位閃光女明星戀愛未免有點不太實在，有點不嗅人間煙火。特別是他和錦田坐在一起時，這感覺更強烈。他甚至認爲與秀子戀愛，是一種彩色的幻覺，經不起風吹雨打。

「記得上次，你在這裡向我罵龍景的荒唐與拋棄媽媽！」纖明說：「你說對他反感。」

「在他做了好事，買下幼稚園給我之後，我也大胆當着面說他的不是。」錦田說。

「那傢伙當然戴上假面具辯護吧？」

「他脫下慈悲與長輩的面具，怪責自己爲向上爬棄愛侶！他說他處在花影憐家庭裡，應恥屈辱，無溫暖已是報應！」

「人發達揚名後，有時也流點鱷魚淚，扮演一個懺悔的角色，」纖明說：「而他却在背面勾搭別人妻子與母親，毀人家庭！」

「我跟綠萍姨說起爸爸，她承認他們以前是相愛舊侶，她遭他，不，是她瞧不起他所爲才自動離開。她自從跟胡伯伯結合，就一心一意對他！」

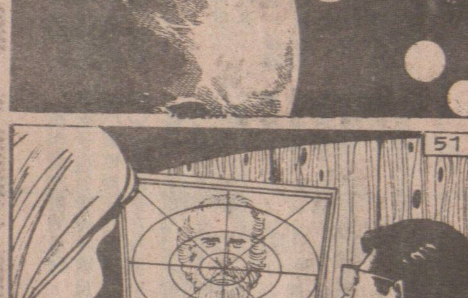
「我和纖珠在鄉下發現那些蛛絲馬跡，該怎麼說？」

「綠萍阿姨說只和他交往，沒做過對不起胡伯伯的事！」

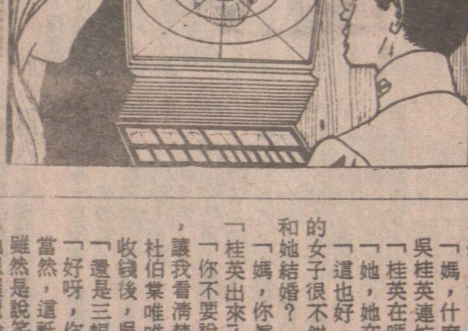
太空驚魂島

蝎子II号搜空船故事　文．駱沙　畫．象裕

（四九）在蝎子一號搜空船上，船長司馬登和副船長雅打星和愛多娜十分焦急，因他們無法找尋到那三百多名被刦機者驅逐出機外的乘客，其中一人是在渡假中的搜空船的醫官加洛夫。司馬登船長道：「加洛夫身上有聯絡器，如他發出緊急求援訊號，我們不會收不到！」



（五〇）愛多娜道：「除非訊息遇到絕緣體，便無法送達搜空船。」雅打星道：「加洛夫和三百乘客在太空飄流，他們會有什麼結果，眞可怕！」司馬登問機械人蘇芝古道：「你有沒有資料？」蘇芝古道：「穿梭機被刦是在銀河系神秘區，那裡有一些時隙時沒小星球。」



（五一）雅打星問蘇芝古道：「是一些什麼星球？」蘇芝古道：「我的電腦資料，稱它們做鬼島！但沒有詳細記錄，只說其中有一些鬼島，有大氣層包圍，有氧氣，環境很像地球，適合人類生存。」這時在那神秘星球上「魯賓遜堡」，加洛夫把錄音機的事向衆人宣佈。

二：羣魄狂舞

情劍紅顏　文・石鎮　畫・秋鳳

「還可未必！」杞紫薇亦已趕到，揮劍自側攻上去！

風五娘長袖一拂，便把杞紫薇的劍掃開，哈哈笑道：「如此膿包也敢來現世丟人！」

杞紫薇又羞又怒，一個失神，幾乎吃風五娘一掌，幸而光照斗已大步趕到，揮劍一削，風五娘才收掌改拂徐天樂！

杞紫薇驚怒交集，叫道：「姑娘跟你拚了！」

徐天樂身法十分奇妙，一扭腰已閃開三尺，他劍隨身變，劍尖斜指風五娘的腰側。口中道：「大家小心她的暗器！」

風五娘心中恚怒，恨不得一口把這三人吞下肚去，但她有怪脾氣，氣得厲害時，反而大笑起來：「小子，原來你人小色胆大，竟然要割姑奶奶的裙帶！」她蛇腰一擺，在間不容髮之間，閃過徐天樂的劍，右手陡地自袖管中透出，食指一屈一長，「錚」的一聲，把光照斗的劍彈開！

杞紫薇厲道：「不要臉，誰要割你的裙帶？」

風五娘笑道：「原來小賤人在吃醋！你情哥看上我，要割姑奶奶的裙帶，你生氣又能怎樣？難道他會看上你這個不解風情的黃毛丫頭不成！」

光照斗怒道：「你嘴裡不乾不淨地說些什麼？眞是無恥！」

風五娘左臂縮回，袖管如蛇兒飛出，向杞紫薇的面拂去。

杞紫薇急閃，但粉臉吃袖風一拂，竟火辣辣的一陣疼痛！

風五娘邊打邊道：「原來呷醋的是你這白衣小伙子！喲！我問你，你還是不是童子？趕快答來！」

光照斗臉上發熱，氣得他連出兩劍，方位都偏了少許。

徐天樂忙道：「光兄，沉着應戰，她是故意要激怒咱們的！」

光照斗與杞紫薇這才瞿然一醒，忙定下神來應戰！

此刻正邪雙方已在石坪上惡鬥起來，一時之間殺聲震天，血光四濺，日月無光！

（七五）

風水

大塊小品　曉叙

風水，不可不信，但非迷信，上自三代，古人建都邑，立家室，皆擇地，不過所擇之地，並非如風水先生所說之龍口地，是擇其適合人的生活而已。宋人羅大經在他所著之「鶴林玉露」說：「余行天下，凡通都會府，山水固皆翕聚，至於百家之邑，十室之市，亦必倚山帶溪，氣象回合，若風氣虧疏，山水飛燕，則必無人烟之聚，此誠不可不信，不可不擇者。」

風水先生所談之風水，則門窗之方向，床桌之位置，亦認爲與吉凶有關，盛衰所繫，則未免迷信了。至於葬地之風水，宋人楊誠齋不信。嘗說：「郭璞精於風水，宜妙選吉地，以福其身，以利其子孫，然璞身不免於刑戮，而子孫卒以衰微，則是其說不驗於身受，而後世且誦其遺書而尊信之，不亦惑乎。」

開心

婚外情（二）

城市之光　成匡

不想太早有孩子，這是年青夫婦的通病，他們結婚了後，具有一個又一個的計劃，包括置業、發展事業、外遊等等，總之，認爲有了孩子，便妨礙了自己的計劃了。說到底，是爭取享樂機會。

杜老太一再催促了，吳桂英還是陽奉陰違。杜伯棠既想順母，亦想依妻，無可奈何，祇有作爲好子兩頭瞞了。

三天後，晚飯之前，杜伯棠接到一個電話，是母親打來的。

「媽，什麼事？」說時，眼望吳桂英。

吳桂英連忙擺手，表示她不在，免她囉嗦！

「桂英在嗎？」杜老太果然問。

「她，她在廚房煮菜。」

「這也好，容易說話。昨天上午我見你同行的女子很不錯，她是個宜男相，你有沒有打算和她結婚？」

「媽，你眞是。殊！」杜伯棠轉爲低聲道：「你不要說話，你幾時有機會，帶她來見我，讓我看清楚她，是否具有宜男相？」

「桂英出來了。」

杜伯棠唯唯。

收綫後，吳桂英問有什麼吩咐？

「還是三幅被。」

「好呀，你順了她的意，你主意罷。」

當然，這祇是恩愛夫妻的說笑語而已。

雖然是說笑，却也引起了杜伯棠的一點情思……他想羅麗珍這樣好女子，確值得同情。

無形竊賊

瀛寰怪談　萬天狐

十七：集體被扒竊

這兩個女人一嘈吵起來，其他的賓客都立即去檢查自己的身上財物，又有許多人都大叫不見了飾物，竟然差不多全部女賓，都不見了自己身上戴着的一件首飾。有幾個男士忙來與鄔大紳商量。他們提議立即封閉門戶，不許任何人離開，跟着打電話報警！

鄔大紳忙道：「這會把事情擴大了的，我也不想大家在報紙上成爲新聞人物，我以爲，還是由我們自己來解決。」

這時全部賓客都圍上來，他們都問鄔大紳怎樣替他們找回失去的首飾？他們認爲，竊賊必仍在屋內，要把竊賊揪出來！又有人認爲非報警不可

這集體被扒竊，使鄔大紳大爲震怒，馬莉亞立即想到光頭麥了，她在鄔大紳耳邊低聲道：「會不會又是阿麥！」

鄔大紳點點頭，便對衆人道：「請各位冷靜一點，我會替各位尋回失物的！如果尋不回來，不論什麼代價，我負責賠償好了！」

他說由自己賠償，不過是使衆人暫時安心，控制這混亂場面而已！

鄔大紳叫他的保鏢把守門口，不許任何人離開客廳，便向保鏢大隻汪使個眼色，大隻汪便對光頭麥低聲道：「你想當衆出醜？還是跟我進書房？」光頭麥只有跟他走進書房去。

錦繡山川

壯族原來稱爲僮族現有一千二百萬人

我國少數民族中人口最多者

通天曉先生：

中國是個多民族國家，除漢族外，少數民族中人口最多的是那一個民族？該民族主要聚居地在哪裡？它是怎樣形成的？先生博學，敬請一一告知。

呂廸

呂廸先生：

在中國這個多民族的大家庭中，壯族是除漢族外人口最多的一個民族，約有一千二百多萬人。壯族主要聚居在廣西，其次分佈於廣東、雲南、貴州、湖南等部份地區。

壯族形成的歷史非常悠久，可以遠溯到夏、商、西周、春秋、戰國時期。它是古代百粵或百濮人的一支的後裔。古籍中所說的西甌、駱越、㺜人，都與它有關係。當時他們有的過着農耕生活，有的過着漁獵生活。

秦始皇三十三年（公元前二一四年），秦朝在兩廣地區和東南沿海設立桂林、南海、象郡，從此壯族地區就歸入中國版圖。壯族同中國內地漢族以及其他民族之間的往來日益頻繁，逐漸學會了使用鐵器耕作等先進生產技術，促進了壯族經濟文化的發展。

唐朝在壯族地區設立了許多羈縻州縣，唐懿宗咸通三年，把五嶺以南分爲東、西二道。廣西位於五嶺之南以西，所以到了宋代就叫做「廣南西路」，後來就簡稱爲廣西，這是廣西名稱的起源。

在南宋以前，壯族的名稱頗多，史籍中對壯族沒有一個確定的稱謂。在記載中出現「童」字開始於南宋，并且正式見於政府的文獻。從此以後，壯族被稱爲童人，童的原意爲「撞」。僮人組成的軍隊稱爲「撞軍」、「撞丁」，作戰勇猛、頑強，美名遠揚。到了元代，在廣西設省。在明代的奏疏中，「僮」字多次出現，而且往往與「瑤」字并提，「僮、瑤」代表了廣西所有的少數民族。「僮」作爲族稱，在清代已遍及廣西境內、鄰境的廣東、雲南、貴州、湖南等有壯族聚居的地方，也都使用「僮」這一族稱。讀如「撞」。

僮原意爲撞乃勇猛頑強之意

大陸解放後，於一九五八年在僮族聚居的廣西成立了廣西僮族自治區。

由於「僮」字很多時被人誤讀了「童」字，在民族交往中造成很多不便，一九六五年周恩來動議被接納後，即將「僮」改寫爲「壯」，同時，「壯」字具有「強壯」「健壯」的含意，字義也更爲美好，這個改動亦十分符合這個民族的特點。（伊喜、新八二六二四）

重逾三千克拉最巨鑽石已被一分爲九

世界之最

通天曉先生：

天然的鑽石聽說南非出產最多，請問已發現的天然鑽石最大的有多大？我國有沒有天然鑽石？我國已發現的最大天然鑽石有多大？

賈寶石

我國最大鑽石在世界上排名第十四位

賈寶石先生：

鑽石又名金剛石，通常將曾經加工琢磨的金剛石叫鑽石。金剛石是自然界中最硬的天然物質。世界上出產金剛石最多的地方是非洲。不過，金剛石是很稀少的自然資源，尋找其礦床很不容易，開採也很難。大的金剛石也很罕見。自十六世紀以來，世界各個地區即將重一百克拉（五克拉等於一克）當作是特大金剛石，若有這樣大的金剛石發現，即視爲奇異的重寶了，加以記載和在報紙電訊中加以報道。

直到現在爲止，世界上已發現的最大一顆天然金剛石，重量達到三千一百〇二十四點七克拉（一說是三千一百〇六克拉），約合六〇五克，亦即約合一司馬斤。這顆金剛石的體積爲一百毫米乘六十五毫米乘五十毫米。據說這顆世上最大金剛石是公元一九〇五年威爾斯上尉在南非（阿扎尼亞）德蘭士瓦普列米爾礦山發現的（實際可能是礦工首先發現而由他首先奪得）。這顆金剛石，取名叫卡里南金剛石，首先獻給了當時的南非殖民當局。一九〇七年，由南非殖民當局獻給英王愛德華七世。英王使人製一假的卡里南金剛石複製品，然後派人將眞的送至荷蘭首都阿姆斯特丹，請專家加工。負責切割這大金剛石者名叫阿歇爾，他把這大金剛石切割成九顆大的和九十六顆小的金剛石，然後由一位名叫柯伊的去琢磨加工，總共費時九個月才完工。這九顆鑽石中最大的一顆重量五三〇·二克拉，琢磨成七十四面體，取名叫「非洲之星」，鑲嵌在英王權杖頭上。

我國亦有金剛石出產，但並不多。不過，在一九七七年十二月二十一日，我國却發現了一顆很大的天然金剛石，重量爲一百五十八點七八六克拉，色呈淡黃而透明，有金剛光澤，光彩耀目，是直至目前爲止，我國所發現的最大一顆金剛石，取名爲「常林鑽石」。這顆金剛石的大小，在世界上排名第十四位。發現常林鑽石的是山東省沭縣。

普通常見的金剛石，重量多在〇·二克至〇·四克拉間，重量達到一克拉以上的金剛石已不多見。由此可知，重量在一百克拉以上的金剛石是多麼貴重。

由於工業上的需要，不少國家用人工方法製造金剛石。從性能和用途方面，人造金剛石媲美天然金剛石，而且在外形上不容易分出是人工還是天然的。也能製造大顆粒的人造鑽石。（金德、新八二七一四）

人類在胚胎發育中何以會出現神經管

生理淺談

通天曉先生：

小弟有兩個問題請教：

（一）爲何在人類胚胎發育中，會出現脊索、神經管、腮裂等這些痕跡出現呢？

（二）放綫菌爲何要產生抗菌素？

問胚胎求知人

問胚胎求知人先生：

（一）人類胚胎發育中，爲何會出現脊索、神經管等？其實，這是人類在歷史長河中，慢慢地演變形成的。按照達爾文的進化論來說，人類爲了適應環境，也就是爲了能在地球上生存下去，你就要使自己的身體，也包括到身體內的各器官，均要能按需要地發展，只有這樣下來，你才能在這個地球上繼續地保存下來，不被淘汰。因此，無論是你提到的脊索或者神經管，均是按照這樣的原則演變而來的。當然，這種變化，是經歷了很長很長的歷史的了，並非一朝一夕所造成的。

（二）放綫菌爲何要產生抗菌素？其實，這問題也是如上面所提到的，基本上也是爲了適應環境，爭取到能繼續生存之故。放綫菌爲了要生存，那它一定得要抵禦週圍環境干擾，這包括到要爭取到足夠之養份，抵抗其他類族來佔據其地盤等。於是，放綫菌就分泌出一些東西來，這些東西對於其他的細菌類族，是有抑制，甚或將其致於死地之作用的。人類將這些東西提煉出來，也就是今天在藥物上使用的抗生素了。

放綫菌有抗生素產生，其他之細菌，也有可能有抗生素產生的，目前人們也正不斷地從各類細菌中去尋找，可惜者是成效不大而已。（梁醫生、新八二九八一）

街坊服務

通天曉主辦

一跌失明何故

憑情辨症

陳欽溢先生：

來信說在十一歲那年，在鞦韆上跌下，後來左眼視物有黑點，更進展到雙目失明，進醫院動腦部手術，右眼漸復明，但左眼則仍模糊，右手右脚突抽搐無力，經治療後又好轉一些，但右手指活動不靈敏，早上較好些，夏天又比冬天好些，伸張有點困難，捏拳則仍屬有力，這何解呢？應怎樣處理好？

你之情況，看來是由於跌倒，腦部受傷，出現血腫，血腫又壓着了那些神經，包括到視神經等，於是視力模糊和失明。後來是動腦部手術，將血腫清除掉了，但其他的神經，恐怕亦有一些損傷，使其靈敏性大減之故。至於那次抽筋無力，恐怕也也是腦外傷的後患症，你也可以想像得到，受傷後會有疤痕，血液供應是有些困難的，一下供應不上來，就可能有抽筋等情況發生了。

而你目前之表現，那算是不錯。是否能更好一些？因你現今已卅多歲了，時間是經過這廿多年，再進一步好轉之可能性實在也是較爲少些的。你生活能自理，活動無阻碍，只是略欠靈敏，這在治療疾病之中，算是成功了。

內地談到的斷指再植，是指意外傷時之斷指，將其再植上而言。這與你的情況，可說是完全不同的。我們理解你的心情，是想利用再植手術，而使那不大靈敏之手指再度靈活起來，這是不可能的。

你覺得孤獨，又缺乏朋友。這有兩方面的原因。你一方面應消除心理之影响，自己首先要勇於和週圍的人交朋友，也不必自卑；另方面對別人之奇異眼光，也不必記掛心上，與人坦然相處，這樣才可以的。港府機關，這方面是屬於社會工作者職責，你或者亦可在這方面嘗試尋求協助的。（梁醫生、新八二九六九）

天光墟被迫散墟後觀賞魚何處有批發

生意經

通天曉先生：

我已退休，終日無所事，最近頂得在住處街邊一個小單位（無從置區劃位准搭建者），準備販賣金魚。聽說每天晨早在九龍仔花墟，即火車橋底下處，有聚集批發，但當我到該處時，却不見有人擺賣，續聞已搬往旺角火車橋下聚賣，唯至該處，又是空空如也。請問現在還經什麼地方販賣？什麼時間？

老不知

老不知先生：

有數十年歷史的旺角火車站聯運道熱帶魚「天光墟」，自從被當局禁止擺買後，魚販們爲了繼續謀生，便「兵分兩路」，一部份人仍在火車站附近遷地擺賣，一部份人則聯合起來開設了「商場」。

原來的熱帶魚「天光墟」，每天清晨六時至九時，聚集了逾百檔商販，星期日和公衆假期更增加到百五十檔以上，販賣金魚、熱帶魚、錦鯉、海水觀賞魚，以及虫餌、水族用品等等。他們分別來自新界各區魚塲、養殖虫餌的農民和市區的水族館、水族用品公司等。但是有關當局爲了配合旺角火車站的發展，把聯運道封閉進行重修，於是魚販們便失去了擺賣之所了。

魚販們幾經奔走交涉也無結果之後，大部份人便搬到洗衣街火車站入口處的停車場空地（近潮州中學）擺賣。但是他們既沒有「牌」，又不獲當局批准，遇到有關方面的人員到來時，便要「走鬼」。營業時間也縮短，每早五時許六時開檔，七時左右便「散墟」；星期日則延長半小時到一小時。

另外十多位商販則租了砵蘭街與荔枝角道交界處的百誠商場一些舖位，配合開設了「觀賞魚類批發中心」。據他們說，雖然租貴、皮費重，但是仍然採取在「天光墟」時的薄利多銷做法，營業時間亦比「天光墟」長，每天早上九時至晚間八時。

你擬開設魚檔，售賣金魚，除了上述兩處可以買到貨之外，深水埗西洋菜街雷強水族館也有貨供應。該水族館是內地金魚、日本金魚及錦鯉的代理商。（林峯、新八三〇〇三）

北戴河青島有什麼特產

愛景先生：

北京、南京、杭州的風景名勝，本版已經介紹過多次，不便重複。至於北戴河方面，主要有聯峯山、觀音寺、老虎洞、駱駝石、鷹角亭、鴿子窩等名勝；青島遊覽點有棧橋、魯迅公園、海產博物館、中山公園、海水浴場和嶗山等。

行程可以這樣安排：香港→廣州→杭州→南京→北京→北戴河→青島。

特產方面，北京特產請參閱三月十三日答粟風先生。

杭州特產有杭州織錦、絲綢、綢傘、張小泉剪刀、王星記檀香扇、龍井茶葉、杭菊、西湖藕粉等。

南京特產有南京板鴨、松鼠魚、菊花腦等，還有雲錦、雨花石、天鵝絨掛毯、陵園百合。

北戴河盛產海鮮，春有鮫魚、偏口魚，夏有海蜇，秋有對蝦、海蟹。北戴河還是花果之鄉，盛產名貴品種的蘋果、桃、梨等水果。

青島的土特產品有青島啤酒、白葡萄酒、嶗山礦泉水、貝雕畫以及公園蜜桃等。

有廿五天時間，全程乘火車，各地停留時間可這樣分配：杭州四天，南京三天，北京五天，北戴河二天，青島二天。

全程約需費用五千八百港元。（江嵐，新八三〇五六）

× ×

好學者小姐：

投考交通督導員，有中三程度便可以，招聘可留意逢星期六的南華早報。（江嵐，新八三〇二六）

樓與閣有何分別

名詞解釋

陳怡先生：

樓與閣有何區別？

兩層以上的房屋稱之爲樓，除了一般作居住用之外，還有鐘樓、鼓樓、城樓、牌樓、箭樓、過街樓、魁星樓等，如著名的湖南岳陽樓、武昌黃鶴樓、江西八角樓。

閣的特點通常是四周設槅扇或欄桿回廊，供遠眺、[illegible]供佛的。北京頤和園佛香閣、[illegible]獨樂寺觀音閣和大同善化寺普賢閣；北京故宮的文淵閣、寧波的天一閣是著名的藏書閣；山東登州的蓬萊閣可遠眺渤海。（江嵐、新八二九八七）

收發室

收函

問字人　愛景　何品義　彩雲　黃鳳麟

刊覆

賈寶石　問胚胎求知人　HIFI　陳怡　老不知　好學者　陳欽溢　愛景　呂廸

運動須知

要高要肥必須運動

坐而能高乃是幻夢

通天曉先生：

我今天十四歲，身高只得五呎，腰圍二十六（我在十二、三歲時已有五呎幾，腰圍就較瘦）。什麼方法才可以高些少？做運動可否會高？但我害怕做運動。因爲運動會命我瘦的。我以上的身材是否矮，是否瘦？我還比以前矮了幾吋，我害怕不高。請先生提點意見幫幫我。

HIFI

HIFI小姐：

要高要肥都要運動，運動對瘦的人可增加肌肉而不是增加脂肪，故運動不會痴肥及過肥。由於運動可促進消化吸收，食慾增加，吃的東西增加，故能增加肌肉。用力的運動，須要有足夠的肌肉才有力，身體爲了適應，故肌肉便增加。你看看那些舉重的運動員，手臂多粗！因爲要手臂粗，才能舉得重。天天練舉重，手爲了適應，便增粗了。當然，營養方面也要配合，不要偏食，水果、蔬菜、魚、豬、牛家禽等肉類都要吃。多吃點牛奶、熟雞蛋等更好。跳吓繩，打吓球都有助增高。

你現在只有十四歲，高五呎已不算矮，你還有三、四年增高時間。你沒有說明你的體重，故無法斷定你是否過瘦。如果不是肚腩大而腰圍有二十六吋，那是很健美的身材了。許多參加香港小姐選舉的女子，腰圍也是這個數字呢？

可能是你以前量錯吧，而且縮了三吋之多，更是不可能。除非是七、八十歲的老人，才有可能比以前縮了二、三吋。（盧大夫、新八二九七二）

CEDAR GROVE APTS.

松柏
柏文

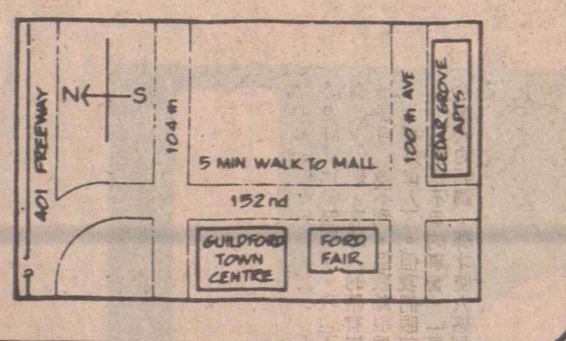
IN SURREY, B.C.
581-4760

办公时间：每日上午十时至下午八时

光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟

禁畜物



安培電業工程有限公司

AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEMS INC.
620E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1R1 電話:254-8737

（營業時間）：星期一至六：上午九時至下午五時

工商業住宅

電子防盜安裝無憂

加拿大保安專業牌照

全部採用高級專業器材

有燕梳信用擔保妥當

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計

電話：254·8066日
873·1143夜

職怡裝修

電話：254·8[illegible]7

承接裝修 [illegible][illegible]油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）

- ＊一個月見效
- ＊可預約出診到府上
- ＊首次免費代檢驗及提供資料
- ＊髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）

溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五
上午十時半至下午七時半

介紹华貴柏文
坎卑利住宮

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge. 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

Bosa Bros
To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 8 p.m.

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437·9692

專門修理

雪櫃電爐 洗衣機 乾衣機 各種 家庭電器 上門服務 收費特平

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760
ALBERT ST.

迈界景色柏文

天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
近主要巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文炉头·无霜雪柜，洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士

布蔺花园柏文

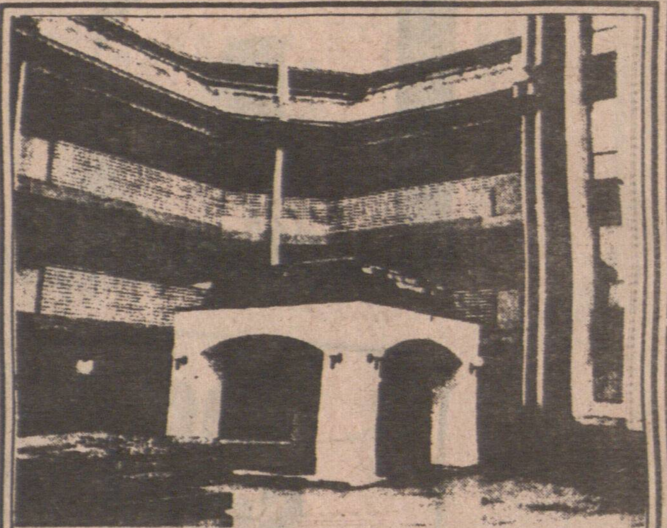
291-8616
Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621



Glenview Manor

2955 Glen Drive • 464-2948

格蔺柏文

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

百分百純正粟米油	$3.80
美國上等靚絲苗特平	$9.99
金牌卽食麪卅包庄	$4.99

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部
- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營：
- ●黃白金飾
- ●結婚金牌
- ●名師設計
- ●鑽石玉器
- ●賀壽金座
- ●款式新穎
- ●紅藍寶石
- ●專人主理
- ●價錢特平

正價收買金[illegible]首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669–3247

高麗開城之寶　長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏

款款皆珍品

＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
- ＊大昌參茸行
- ＊德信參茸國藥行
- ＊興華參茸行
- ＊位元堂參茸行
- ＊藁欄城（華埠）
- ＊利僑公司
- ＊華貿市場
- ＊永興公司
- ＊元豐公司
- ＊金山市場

卡技利分銷處：
- ＊和記參茸藥材行
- ＊恆豐公司

點問頓分銷處：
- ＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 ＊ 684-7488 TELEX: 04-55686

時新食品公司

日新日鮮

最新貢獻·最新口味：
咖喱燒鴨上市

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號·電話：685-3307–8

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

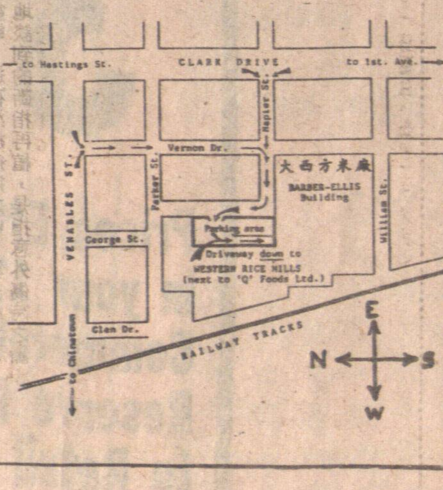
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

大西方米廠

WM Rice

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

New at Safeway
1780 East Broadway
and Commercial

Bulk Food

Macaroni or Small Shells
$1.30 /kg 59¢ lb.

Sultana Raisins
$2.18 /kg 99¢ lb.

Blanched Peanuts
$2.18 /kg 99¢ lb.

Assorted Yogourt
Lucerne. Assorted Flavours. 175 g Tub.
2 for 89¢

B.C. Sugar
Granulated. White.
10 kg bag $5.88

Fresh Ducks
$2.84 /kg $1.29 lb.

Apple Juice
Sun-Rype. 1 Litre Tetra Brik.
99¢

Bulk Wieners
Regular or B.B.Q.
$2.62 /kg $1.19 lb.

Sliced Side Bacon
$3.51 /kg $1.59 lb.

Bananas
Imported.
73¢/kg 3 lbs. $1.00

Cantaloupe
California Grown. No. 1 Grade.
86¢/kg 39¢ lb.

Fresh Corn
California Grown. No. 1 Grade.
5 cobs for 99¢

Prices Effective June 18th-23rd, 1984 in your 1780 East Broadway and Commercial Safeway Store. We Reserve the Right to Limit Sales to Retail Quantities.

SAFEWAY
CANADA SAFEWAY LIMITED

《信》劇忽忙推出令她心淡
陳玉蓮考慮欲退隱
首次擔正演時裝劇若反應差便難以爲繼 起跌難以控制倒不如趁尚有知名度離去

陳玉蓮佳期近，還有一個月就成為陳家婦，真想知道這個過埠新娘的心情。

她帶笑說：「輕鬆、寫意。」

「新劇《信是有緣》又推出，應該更開心啦！」

没料一提及《信》劇，她變得很「火爆」。原來，她對於這劇被安排提前播映，頗感不滿。

阿蓮說，這個劇本來不是安排這個時間、這個日期播映的，但因汪明荃病了，《秋瑾》無法如期推出，臨時乃將這劇推前。她說完全没有心理準備，假如自己有麗莎一半那麼紅，根本不用擔心這劇放在何時推出。

她不滿公司事前没有通知，便閃電推出劇集，又没有做宣傳。她認為這劇應安排在七時播映，皆因這是一個溫情劇。但現在七時播映的《超越愛情線》已是溫情劇，觀衆再看溫情劇興趣大減，何況對台在八時播映動作劇《十二金牌》，比《信》早半小時播映，先佔優勢。

她表示，這樣安排對她不公平，因為這是她第一部擔正的時裝劇，若這劇反應不好，必然「害死了她」，外界會說陳玉蓮不能做時裝劇，從此她會被調回做古裝劇，永不超生。

「無線」此舉，令阿蓮感到有點心淡，竟然萌退出此圈之念。

她說：「藝員的起跌，全掌握在公司手裏，自己没有控制權。不如在仍有人知道陳玉蓮是誰的時候離開，而且，結婚之後，不時抽兩、三個月時間返港拍劇集，剩下他一人，我又過意不去。」

阿蓮的合約在明年五月屆滿，但因告假，壓後至年底才期滿，她有意提前解約。

結婚在即，她為什麼對這劇仍然那麼緊張呢？反而，在未宣佈結婚之前，她對事業的態度是不在乎。

她坦然承認是受陳超武影響。陳超武對她表示，結婚是一回事，對工作是應該認真和投入，才可以做好。她覺得陳超武言之有理。

她已着手籌備嫁粧，準備帶婚紗和一件旗袍赴美國，其雙親正在申請簽證，她邀請余綺霞做伴娘。

目前，她正為送什麼結婚紀念品給陳超武而傷腦筋。

她會在月底起程赴美，但答允公司，在十一月返港做《星光熠熠勁爭輝》。

影與視

飾演霍東覺的錢小豪與文雪兒

無線七月 夏日擂台

吳雨透露，「無線」今年的《歡樂滿東華》原定移師香港體育館舉行，但因下列三項因素而決定取消。第一，如在體育館舉行，節目形式和辦法都會改變；第二如改了形式，便失去節目的原來意義，不是籌款活動，而是在搞大「騷」了；第三，節目在體育館舉行，人們送款將較困難，故還是在「無線」陣地舉辦較為適宜。

為配合夏日到來，「無線」在七月開始，推出《夏日擂台》，由《歡樂今宵》藝員與話劇藝員或影星作個人技術性比賽，每周二把比賽項目積累，九月決賽，在戶外舉行「大騷」。在奧運會期間，《今宵》將提早結束，如果何B請假，不找其他人代替，只要盧大偉和夏雨多做兩晚便行了。

林偉健談黃曼凝 她薪酬太低不如轉行

林偉健說女友黃曼凝與「無線」的合約將屆滿，黃已開了條件，但公司未有進一步通知，假如條件不好，他便會勸她考慮不做，因為黃曼凝的月薪只在四位數字最偏低的一級，還不及張兆輝的薪酬，加薪幅度不到二百，有些十一期訓練班的女藝員也比她高。但黃曼凝的出鏡率却不低，如果以後做得不開心，便會浪費了時間，而且有損藝員的自尊心，不如到其他地方發展。

從許茂的女兒到秋瑾

阿帆

没有看過《許茂和他的女兒們》。

李秀明在這部電影中扮演一位農村姑娘，因為演得出色而獲得內地「百花」「金鷄」兩項大獎的最佳女演員獎。

現在，却有機會看了李秀明一部更新的電影《秋瑾》，她演的就是這位秋女士——號競雄的鑒湖女俠。

因為看了秋瑾，就越加想看《許茂和他的女兒們》。阿帆很想知道李秀明演的農村姑娘出色在什麼地方？名導演謝晉，是不是看了這位「農村姑娘」，從中發現到她的獨特氣質而選她演秋瑾的？一個是農村婦女，一個革命的女知識青年，兩者應該沒有絲毫共同之處的吧！謝晉慧眼識英雄，看中的是什麼呢？

阿帆對革命前輩秋瑾所知甚淺。李秀明塑造的秋瑾，從此深植阿帆腦中了。

陳百燊阿叻走埠 水土不服齊生病

陳百燊兩日前已自新加坡回港。陳百燊與陳百祥、黃杏秀登台了十五日，最初幾天、陳百燊由於水土不服而拉肚子，在最後一天，其兄陳百祥吃了龍蝦，喝了涼茶後，頭腫脹得很厲害，由於要登台，急忙找醫生診治，用被鋪焗汗，頭消了腫，面上却留有斑點，他們這次可謂難兄難弟了。

陳百燊十月便與「無線」約滿，他在訓練班出道後，一直便在「無線」工作，約滿在即，但不敢抱奢望，如有機會，也會跟陳百祥向電影界發展。

葉童的與衆不同

保子

葉童，是一個怎麼樣的人？相信没有一個記者可以立刻而又概括地形容出來。

出道短短三年，葉童已是本港導演、觀衆都喜愛的演員，這是什麼原因呢？

在理性方面，可以說葉童工作態度好，認真投入，但她不愛宣傳的性格，却令導演及宣傳人員頭痛。

觀衆喜歡葉童，相信是屬於感性的。她不屬於漂亮，也不是性感，但却迷人，自然、開朗就是她的優點。

數數，葉童三年來，拍過的戲不多，只有《殺出西營盤》、《烈火青春》、客串了《奇謀妙計五福星》演成龍的女友、《陰陽錯》、《表錯七日情》，每部戲戲路不同，葉童都能把握得準，這就是天份，較許多刻意求工的演員，看起來順眼得多。

記者與葉童不熟絡，是因為她一直保持「疏離」的態度，除非必要而她覺得無損的，方有機會與她談談，而談話總是圍繞工作，有關私生活、男朋友，也只是浮光掠影，從不刻意表達自己。

記者問葉童聯絡的電話號碼，她會笑笑口的拒絕，因為「電話中没什麼好談的，少見面反而可以有話題可說。」也因為她可愛的態度，雖然被拒絕了，也不覺難堪，只好接受這是她的方式。

葉童喜歡看電影，不時會在什麼電影節，甚至一般戲院遇見她。平日的她，不施脂粉、T恤、牛仔褲的，與男朋友一道，見到認識的記者，也親切的打招呼、閒聊，就是不准拍照，記者也不勉强，讓她保持適當的私生活。

不過，葉童也不是完全謝絕一切應酬，不時可在圈中盛會中，見到打扮艷光四射，出衆的她，與平時瀟瀟灑灑的作風，截然不同，星味自然便流露，也無須刻意的展露自己，便吸引了四周的目光。

這就是葉童與別不同之處。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水潤
膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅・商業・餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）・
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理・
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理・
5. 安裝熱水箱及暖氣設備・
YORK Heating and Air Conditioning

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理
商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4891

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種大小電器工程，承接服務妥當・價格克己保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275

快捷冷氣工程公司

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶雅座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 大娛九元老人二元五角
每日放映時間 12:00. 2:30. 5:00. 7:30. 9:00.
即日放映
每星期有新戲放映

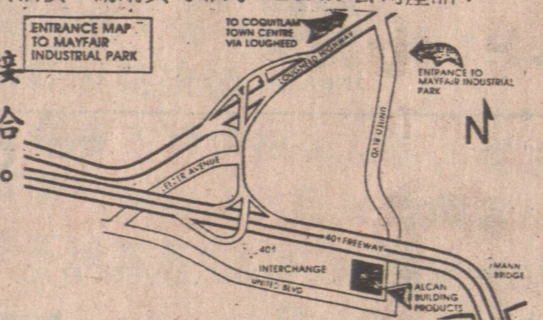
THE MAID DOES IT...
THE MISTRESS DOES IT...
THE MASTER DOES IT...
EVERYONE DOES IT IN...
Sexcapades
PLATO'S THE MOVIE

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・
電話：324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾，花色新穎，價錢相宜，服務週到

全埠最吸引熱辣辣電影
Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
放映時間：2:28, 4:56, 7:24, 9:52.
兩部性感電影全部與性愛有關
警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
A GIRLS BEST FRIEND
VERONICA HART & SAMANTHA FOX

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828



高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST(乃街)3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B.C.
電話：876-2453
專營：
鐵行用品
單車零件
電氣零件
水喉零件
汽車零件
汽車音響
地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街
專為僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $69.95

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
活動座位 大銀幕
最佳服務 最高享受
新藝城全新驚魂片王隆重面世！

上天救命
曾志偉 鍾楚紅 吳耀漢 秦祥林
艷與殺 神奇結晶
驚與喜 奇妙結合
新藝城出品 觀衆有信心

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 PM.

導演 魯俊谷
天蠶再變
Return of bastard swordsman
同場加映
毀滅號地車
導演 霍耀良
ON THE WRONG TRACK
幸運大贈送
CHURCH'S FRIED CHICKEN

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場加映
第一次
First time
翁靜晶 張國榮 主演

香港第一部偵騷驚笑電影！
MIXED UP
陳美齡
挺起胸膛，闖新路線！

眞正美國種賽馬四月出世

人工授精借肚懷胎而生產

在本年四月中旬，美國有一匹真正的美國種競賽小馬出世。此語驟看似沒有什麼特別，其實，美國用以賽跑的馬都是歐洲或是澳洲及紐西蘭種，並沒有美國種的。美國本土的野馬跑得不夠快，不能作競賽用，捕者也是屠之作狗糧之類而已。

這匹小馬乃是用人工授精的方法弄出來的。牠的母親乃是一匹英國純種馬，名叫「瑪莎的髮鬈」，父親則是一匹德國法國血統的歐洲跳欄馬，名叫「加士唐」，這兩馬卻並沒有直接交配，而是獸醫取了「加士唐」的精液，放入「瑪莎的髮鬈」的體內，使一顆卵子受了精，便把受精的卵子取出，放入一匹叫「查蓮」的普通雌馬的體內，由「查蓮」懷孕把小馬生出來。

由於這是用美國方法生出來的馬，所以就是新種，成爲眞正的美國種馬了。

這匹小馬是雌的，名叫「風送夏娃」，生出來重九十磅。美蓮娜．史勿夫，是美國奧林匹克馬團的會員。她說這是美國一百年來第一匹新種的馬。

使這件事情實現的乃是一位來自科羅拉多州的獸醫羅拔．史奈德醫生。他說：「我非常興奮。我們選擇得很對，一切都是如我們所計劃的實現了。」

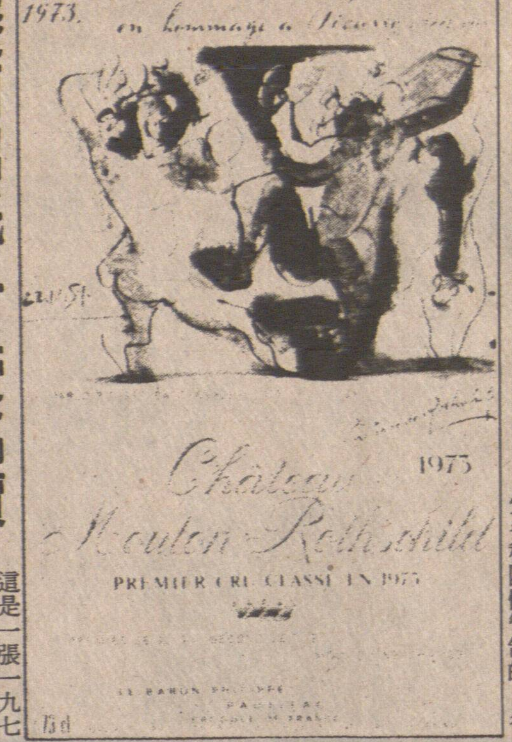
這匹小馬乃是在孟菲斯附近的史勿夫牧馬場出生，這牧馬場是美蓮娜的父母所擁有的。小馬的主人則是康涅狄格州的風送農場，因此馬就取名爲「風送夏娃」。授精及種胎的設備則是由科羅拉多州的哥連斯堡的州立實驗室供應，此實驗研究種胎已經四年。美蓮娜．史密夫也是一九八二年世界盃格蘭披士大賽車的冠軍。她說這匹新馬，會是純種馬與歐洲跳欄馬兩者之間的混合，她希望牠有歐洲跳欄馬的強勁，又有平地純種馬的速度和鬥心。

目前，其他種的馬是受各種團體管制的，名馬禁止用人工授精及種胎法繁殖主要的目的乃是利之所在。一匹名馬的配種價錢很貴，所生的馬亦會賣得高價，假如用此法去繁殖，就可以大量生產，變成不値錢了。也因此，「風送夏娃」的父母都不能用名馬。但是牠也因此不受這種限制。假如「風送夏娃」他日成爲冠軍馬，亦有與牠同等出身的馬成爲冠軍馬，就可以用此法大量繁殖。一匹冠軍雌馬可以受精之後就把卵子移去由普通馬代生，如此，牠本來一年是祇可生一馬的，亦變成可以一年生九馬，並且一面生一面仍可以繼續競賽。

目前，有關人等就是要等着看「風送夏娃」長大了之後的競賽能力如何，假如是超卓的，那麼，美國馬圈很快就會成爲「美國馬」的天下了。

．羞恥．

一人常醉酒鬧事，一日被檢控於法庭，法官責曰：「成日見到你嚟，次次醉酒犯事，你唔覺得羞恥嘅咩？」醉漢曰：「我都覺得好羞恥，我若果有多D錢買酒，我就次次都會醉到瞓着，唔會鬧事」



餐酒招紙．可賣高價

這是一張一九七三年的羅斯賽爾餐酒的招紙，其上的畫乃是畢加索的作品。這種招紙，如自一九四五年開始至今能儲到全套，可賣一千英鎊以上，最近在紐約拍賣，就是這價錢。原來在一九四五年，酒廠老板羅斯賽爾男爵認爲招紙亦有特色，於是每年請一位一流名畫家繪畫，畢加索就是其中之一。由於羅斯賽爾與畫家交情好，出的費用不算高，都是相同的，就是六十瓶自藏的佳釀，與及六十瓶該年該畫家畫的招紙的酒。

光線不足或通風設備欠佳

「寫字樓頭痛」在美甚普遍

白領麗人則每因節食而引致頭痛

由光綫不足到通風設備欠佳，你的寫字樓可能有很多會引致頭痛的東西。如果你經常在上班時覺得頭痛，一離開寫字樓便不藥而癒的話，頭痛的根源便很可能在你的寫字樓裡面。在美國，估計有二千萬至四千萬人就是患了這種「寫字樓頭痛」。

寫字樓的氣溫波動最易引起頭痛。所有冷氣系統都會影响空氣中的溫度，溫度則反過來會影响氣壓。如果你要經常出入冷氣間，或甚至只是在氣溫高低不同的房間走來走去，那麼你的血管系統便會受到影响，因此，導致頭痛。

問題亦可能出在冷氣機的過濾系統上。如果過濾系統失靈，可能會引起輕微的一氧化碳中毒，或使人受到硫及其他化學品的刺激。因爲這類原因引起的頭痛，通常覺得頭部隱隱抽動作痛，而且情緒驟變。如果你的寫字樓中有多人齊齊覺得頭痛的話，可能應該檢查一下冷氣系統。

很多白領麗人爲了貪靚而節食，故意不吃午餐或只吃低卡路里的食物，結果血糖缺乏，引致頭痛。要預防這種頭痛並不困難，如果你工作很忙，沒有時間吃午餐的話，亦應準備一些含有豐富蛋白質的小食，例如芝士夾克力架或者是酸乳酪，勝於吃朱古力充飢。

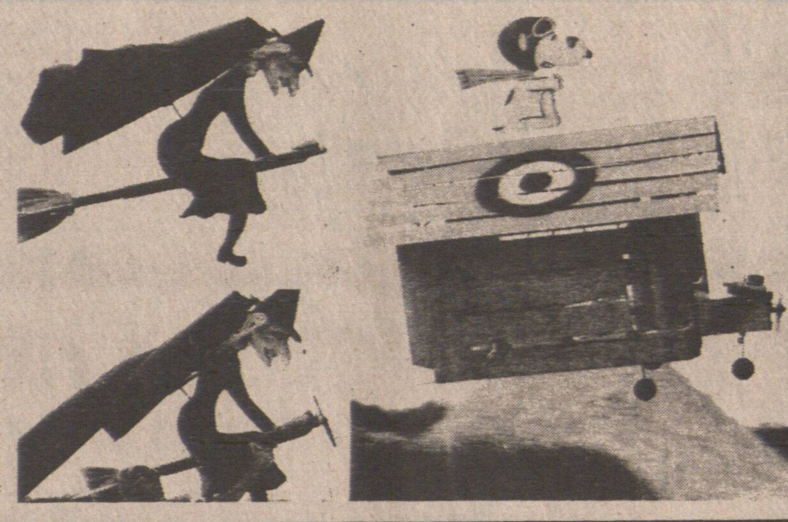
如果你通常在飲咖啡後才頭痛的話，咖啡可能就是你頭痛的根源。部分牌子的咖啡中所含的咖啡因及其他附加物直接刺激神經纖維，間接令血管收縮，如果你經常在飲完咖啡後覺得頭痛的話，試試改飲另一隻牌子，最好是不含咖啡因的那一種，或是將咖啡戒掉。

甚至影印機亦可能引起頭痛。有些影印機的排氣設備欠佳，或是放置的地方不夠通風（這些氣體可能是無色無臭的）。另一些影印機則會發出眩目的強光，或是所用的定影劑或紙張含有化學品。

專家說，預防「影印機頭痛」首先應在使用影印機時合上蓋，以避免眼睛受強光刺激。其次，你的頭痛可能和你每次使用影印機的時間太長有關，不妨試試將影印工作分開幾次來做。

飛行漫畫

美國佛羅里達州舉行的一個飛行展覽，展出的都是無綫電遙控的飛機，但全部都是製成漫畫人物，看之不像飛機，能夠飛得起來，而且飛行穩定，那是甚爲難得的事。假如有人不知是展覽而見到了，無疑會說看到不明飛行物體了。



私人厠墊

澳洲人出品的新用品，乃是一種特製的軟紙，在使用公共厠所時可鋪在厠板上以求清潔。此紙薄而軟，摺起來很小塊，放在手袋很方便，用後可以冲走不會塞紙，價錢則不算很平，而十張一包約合港幣廿五元。

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER,B C. CANADA, V6A 2T9

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號 夾15街 3106 Cambie St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷：百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00

由名廚吳適恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
- ＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
  本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$ 560
  ＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$ 400
  ＊大阪、京都購物三天遊$109.
- ＊香港黃金假期：
  來回機票連六晚酒店$1099起
  來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
- ＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫 鎮江、南京、北京、桂林、廣州
  出發日期： 7月8日．9月16日．10月14日．
- ＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
  出發日期 ．6月28日．8月2日
- ＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
  出發日期： ．8月5日
- ＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
  出發日期： 7月28日．9月1日．10月27日．

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團 （即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌
「輕歌喚早晨旅行團」
一週年紀念慶典
爲酬謝各位
以下各團，特價優待：
七月十二日：
日本，台灣環島，香港暢遊．
費用：特價每位收一千四百一十八元正（包括來回機票「一年期」，所有由雲哥華出口之機場稅，在日本，台灣包一日三餐，住宿一流酒店．）
六月廿三日：
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境拾日遊．
費用：由三百廿八元起至四百七十八元止．
六月廿日開始
域多利一日遊，逢星期日出發．
費用：只收五十三元正包晚餐．
六月三十日
BC內陸三日遊包兩晚餐
費用：由一百〇八元起，至一百六十八元止
六月份：
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊．
費用：每位只收廿三元正
報名從速，以免向隅．

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST COMPANY
電話：(604)685-3935
地址：華埠片打東街130號

儲蓄投資
最佳選擇

- ●日日計息，按月付息，存款額不限
- ●存款額低於三千元，利息目前爲七厘半
- ●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- ●存款超過五百元，支票提款手續費全免
- ●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- ●免費代印私人支票
- ●存戶可選擇存摺方式或月結單

＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。

加華實業燕梳公司

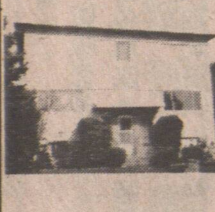
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324 - 1034

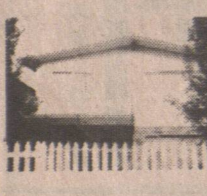
高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價$159,000 元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價$179,000 元。



十八年新屋近29街夾乃街，樓上三睡房，硬木地台，有壁爐，土庫兩廳房，可助供接按揭，近學校，交通便，開價$132,000 元。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

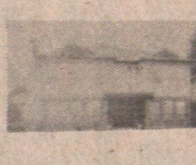
唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・ＲＴ３地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。
△ RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。
△東區孖屋兩間三睡房，另一間兩睡房，地大50X127尺現收租年賺萬四元。

新屋週末開放

△東區 5 街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台，面對公園風景幽美，開價$184,900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984



625 E. 19TH，西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

新　屋
276 E. 48TH
專家特別設計，室內間格一流。此款色，在雲東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

△近 JOHN OLIVER SCHOOL 五睡房，十七萬餘。

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,900,000
△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2,450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大廈有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價 $550,000(MLS)
△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER，地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價$1,200,000
△西區 BURRARD及 13TH AVE，七單位物業，地大 50X125呎，年租總收約 $27,000 可自由用一單位，開價 $325,000
△2410 CORNWALL，900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價 $135,000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。
◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。
◎ FRASERVIEW 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，50X112 尺地平正環境好，約廿四萬。
◎雲西　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。
◎ OAKRIDGE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。
◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓
免費估價　地產買賣
公司電話：685-2028　住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

星期日下午二時至四時開放。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價12万餘。

▲SUNSHINE COOST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲華埠ＨＡＳＴＩＮＧ街 OLIMPIA STEAM BATH 出讓，地大７５Ｘ１２２，價七十餘萬
▲ABBOTSFORD 西式餐館連實業出讓，實用面積万餘尺，一流設備，情調優美，唯一高尚餐館，在 CLEARBROOK AREA. 開價一百万。
▲東區孖屋15.年新三房兩廳 611－613 E. 11TH. 價十七万。
▲N. DELTA 旺地 50X130 可作商業用途。100X130，價九万五

全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTIONG & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，適合耆英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎

蘇肇祥
PETER SO

DOGWOOD RLTY
876-8841

住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業　免費估價

◎2657 GRANT ST. 靚屋，樓上三睡房，土庫兩睡房，平整足地面對公園，只取價九万九。
◎2870東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房三廳，建築商屋，交通便，足地平整，取價十万五千。
◎四街近 COMMERCIAL 栢文一間立刻入伙，四万二千。
◎米鋪連實業，有鋪有住，日營三百，另有三層屋，十三万。
◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。
◎西餐館四拾位。日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營。好過打工，三萬餘。
◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。
◎載士街商業樓，樓下兩鋪。樓上住家，十八萬。
▲樓上兩房，樓下一房，石屎牆，平地近ＰＮＥ，價八万餘。
▲26.年四房堅固屋，地大 66X132 價十一万八千。
▲堅固三房屋，地大 32X122 緬夾20.街，價八万九。
▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。
▲商業街角地皮一幅，面積五千七百三十平方呎，可建餐館菓鋪或其它行業，價七万餘。
▲新裝修堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲沙街，價十万餘。
▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾冧孖梳，孖屋地價十万餘。
▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD

#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。
◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地 34X149 僅售十一万餘。
◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘
◎北雲入息屋栢文六組 VIEW LOT 50X120 投資機會，取十二万餘
◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万
◎北雲 LONSDALE 地王，九鋪位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘
◎梳梨，七鋪位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万
◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万
◎老宇號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘
◎梳梨適中地點，菓鋪生意，常年做六十多万，長批租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘
◎中型菓鋪生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批
◎高決林有前途菓鋪年做廿多万面對快建旅行拖車公園，取六万
◎華埠，名旨養館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉取十七万餘
◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標 BLOCK BROS.

公司電話：438-1311　住家電話：520-1815

BILL LEE　◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房，兩廁所，近乃磨街，九万一
▲七年新，三房二廳，土庫完成，成廉街，近域多利，十二万八
▲全部翻新，五大睡房，新車房，有采拿房，近菲沙街，十二万九千。
▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九，
▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150.地，十四万六千。
▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大，二十九万，
▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九，

列治文區

▲六年新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千。

疏里區

▲兩年新，四大睡房，交通方便，近學校商店，十五万九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意、

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

Holia Chow 周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋即將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。
▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。
▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。
▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。
▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。
▲列治文12年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆，西人業主急讓，僅要價十万五千九。
▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。
▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680・7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。
△2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120 月收租八百五十，十一萬九。
△1475 KENSINGTON 街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。
△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。
△955E. 20TH，三睡房，49X122 近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於 CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。
△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。
△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。
△栢文地 99X122，近唐人街，購物交通便。
△十組栢文，位於西區 MARPOLE 無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。
△六組城市屋，兩廚三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶　公司：687-7979　住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。
◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。
◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳、主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，開價叁拾四萬八千。
◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。
◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。
◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。
◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。
◎餐館生意連實業出售，位本省片士魯拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，午營業額約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A. E. LEPAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.
△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。
△東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

房屋（新屋）

△本公司現金收購舊屋及吉地，即時交易。

△本公司有空地多幅，位於東西各地區，任君選擇新型屋積及上等材料，或舊屋換新屋。

△正在建築四十二街及域多利，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

西區

△四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△兩年新復式平屋一房及兩房，七街夾屋街，共有七間出賣，有海景及建築材料一流。

東區

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成好屋地，廿年新。

△九年新 VICTORIA 夾50街，二睡房，土庫完成，十一萬九千。

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△東區三睡房，光猛雅緻，只售八萬餘元。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△北溫哥華高上栢文兩房，月租七百五十，十二萬五。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬。

△本拿比新石屎大厦，二十九組，一房，二房，三房，內設有各種運動場，游泳池，停車場，近中央公園，環境優美，價錢平。

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房，兩副半廁廚，地大，平價急賣。

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價七萬一千。

△十八年靚屋 7580 ONTARIO STREET，近高爾夫球場，三睡房，巴士學校方便，土庫完成。

△5123 CHAMBER STREET 廿餘年靚屋，三睡房，柚木地台，環境幽美，土庫完成，住宅單位。

△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。

△一二五一東64街五大睡房翻新堅固大屋，全部鋁窗，特大餐廳，土庫完成，九萬餘開價。

△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十五年新磚樓，十五組栢文，三個舖位，年收六萬多。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固硬樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量。

△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。

△十一組栢文，保養一流，地大，價錢平。

△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

△西區十七組栢文，價八十五萬。

△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，一百二十萬。

生意及物業

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 8年。

△一年新四千尺超級市場及半畝地，四十五萬。

△疏利埠菓舖生意及物業，三睡房，住家，日做八百。二十一萬九千。

△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做六百。三十五萬。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，六十八萬。

△電油站生意及業物，包括有修理車房，及士多生意，樓上住家，二十八萬。

△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場，生意興旺，利錢厚，十九萬。

△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣，六萬九千。

△士多生意，位于大街，日做六百，特價一萬九千。

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

△唐人埠全新裝修一百座位，雲吞麵店，宜做粥粉麵飯，股東拆股出讓。

△市中心近 SEARS 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌及舞池，東主急售三萬九千元。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。

●平整標準地新屋興建中，交通方便，近學校，十七萬餘

●歐洲建築家建造新屋，千四餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。

△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。

△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，有九萬五。

△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九

△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。

△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲4244號聖嘉芙蓮街，足地街角位，有圓形樓梯，天窗，雲石火爐等已完成可入伙，只售十六万四千元。

▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯，

抵買舊屋

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

▲本汝比鹿湖區，華麗兩睡房屋土庫半完成，六十九呎雙屋街角地，月租六百五十，開價十一万五千。

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121兩舖樓上住宅廿万九千。

▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE街，二千五百尺售八万二千九

▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。

▲翻新三層屋，近乃街夾11街，三房兩厠，有土庫車房十万二

▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二厠，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。

▲三房一書房，近緬夾46街，有火爐，車房兩年前翻新十万五

▲31年平房靚屋，兩房，八百五十尺近蘭菲27街售七万九千九

▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三厠土庫完成售十万九千九。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.
公司：876·8841

▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。

△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。

△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二万九千。

△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價。

△本拿比，生財果舖，有住宅

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：(英) 437·9700
直接中文傳呼 667·0926 留電即覆

屋主急賣
2754東六街，八年新靚屋，好過新屋，材料上乘，樓上木板地，三睡房，特大廚房，前後石屎露台，樓下兩睡房，裝修一流，標準地，近巴士學校，價十四万餘，請電預約參觀。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

△1817 WILLIAM $128,000
七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

$1,225,000
△雲東市栢文，共39 SUITES 年租收入17萬餘，16年新。歡迎詢問比較。

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

4625 SOPHIA 九万九

VENUS：461-3181
DOGWOOD RLTY
876-8841

唐人埠入息屋趕賣

超級市場生意急賣

廿七年新上下收租

士德古七年新洋房

新裝修土庫可出租

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬七

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

百萬能實業公司

阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲西區ROBSON街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位，十七万餘。

▲SURREY旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘。

▲WHITE ROCK商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

瘋狂大減價
西區KERRISDALE五房靚屋近巴士商場及一流學校減售17.万五欲購從速

▲北本拿比四年新豪華屋廿二万九。

▲東區五年兩房一廳栢文，四万五千元。

▲東西區菓舖餐館多間急賣。

▲WEST END兩座[illegible]息屋165X131可改建栢文迎[illegible]。已售出

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33街，價十餘万。

▲33夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘

▲菲沙夾11街，樓上三睡房，土庫三睡房。

▲乃夾35街，24年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘。

▲乃磨夾21街，近學校巴士站，27年新屋，三睡房，土庫完成，可收租請還價。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
涂念官

CLIFF TO 421-3430
蘇迢毓

六月底低買新盤

▲27街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，數近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

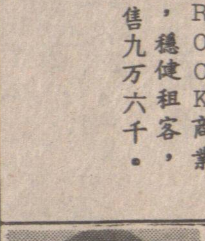
▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40X129尺。

▲東22街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大



UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO.1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園5080 QUEBEC價十萬九千。

△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。

△404-410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△三睡房舊屋，1566E12街七萬八千五百。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W 64十五萬八千。

△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870 E 18，十一萬五千

△列治文七年新三睡房67x103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千

△列治文六年新三睡房10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鏢期，有長批，只售九万餘。

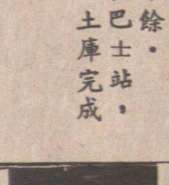
▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13万餘叫價一百廿二万。

▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨。

▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平。

▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九。

▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万。



FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價

▲二睡房屋，標准地，有車房，平賣七万八。

▲快餐店日營約二百元，十六座位，6491 NIGHT街。店主急賣。

▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53街，價十二万九。

▲東七街栢文四百餘呎價三万八。

▲東11街1380孖屋地兩厠三房價十万零九。

▲東區卅組栢文，13年新，年入十四万餘。

▲東區50組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万。

▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。

▲西區HARDWARE生意，二万九，日做約三百。

SPARTANO REALTY LTD.
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
MR. M.NAZARIO
公司：253-2631 住家：254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華，一千四百尺土庫完成，地大周末下午三時半至五時半開放。

△新屋4575 E. GEOGIA一千四百尺，土庫完成。

△新屋4319DUNDAS ST.西班牙款式。

△商業物業位於 COMMERCIAL DR.

△屋，地大54X146 八萬三千九百，月入五百二十元。

△八組，地99X132 年入四萬。

△位于[illegible]孖梳街角位，旺雜貨菓仔舖，價三萬六千

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域，市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘還價，詳情問經紀。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營卅餘万，架撑年餘新，利潤高，取價八万九，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前舖後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果舖生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試

▲梳里埠一英畝商業地大街街角，果舖兼加油站，四睡房宿舍，前舖後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撑新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

特價急賣

▲雲東區，京士威大街，小型果仔舖生意，日營約四百，電子遊戲機月入夠交租，家庭式經營至為理想，僅取價二万餘，抵買之至。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

▲小型果舖連實業，樓上三睡房住宿，夫婦合作，經濟實惠，好過打工，取價15.万捷足先得

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果舖生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

新舊房屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便
31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區
兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街
十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△RUPERT 夾東19街
全新靚屋，TILED 屋頂，你可選擇自己喜歡之地毯顏色，有溫哥華市美麗景色，只售十六萬餘。

△東區之珠急售
兩睡房靚屋，土庫部份完成，柚木地板，近學校及巴士站，急售！急售！請還價，只售九萬餘。

△近 LANGARA 學校區
靚屋，正層二睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

MULTIPLE

電話：872-2604

誠聘經紀多名，每月僅七十五元，不須分佣給公司，有意者請與盧家傑先生聯絡・

75.00 PER MONTH
100% COMMISSION TO YOU; CALL FRANK LO. 872-2604
1671 Kingsway, Vancouver, B.C.

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅：325-4619

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

公司電話：321-2912

五月新盤

△溫東高貴地區，華麗大屋，樓上四睡房，土庫完成，熱水暖氣，雙車房，三套廁所浴室，價二十三萬元。

△東區入息屋，年入息二萬六千元價十七萬九千元。

△洗衣店，機器完備，管理簡便，價一萬五千元。

△三間美容院，價由一萬九千至二萬九千。

△東區三房一廳地36X110價九萬四千元。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳，土庫完成，交通方便，開價八万餘元，抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

旺餐館急讓

△本拿比56位家庭式西餐館，有啤酒牌，九年批，月租六百元起，生意日營約四百五十，潛力未盡，價五萬餘，試還價。

▲二埠48位雜碎餐館兼送外賣有啤酒牌，批廉，做六天，四時半至十一時，減價三万九。

▲西區旺街40位，炸魚快餐店，有酒牌架撑新生意滑力未盡，現日營四百餘，七万七。

▲西區濕仔生意三百五，二万餘

▲車路域埠最大購物商場內，雜碎唐餐快餐店生意日營約五百另兼送外賣，價七万九

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，二万五千

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19万五

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚厠具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900 先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13年新，樓上四單位栢文，樓下三間舖位全部賃滿，年收租 $35,800每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲意大利餐館出讓，位於 2270 E. HASTINGS 街，九十五座位，有酒牌，裝飾優雅，生意興旺，東主急售，叫價十二萬包括所有餐具

▲WEST END ROBSON街，著名西餅餐室，五十七座位，有酒牌，生意基礎穩固，已經營超過十年，叫價十五萬元，歡迎來電查詢。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉舖出租，在E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾域多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓舖，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 – 3RD. RICHMOND B.C.
公司：273–3161
住家：274–2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 TOWN HOUSE 兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢。

已售出

△九年以上下層孖屋，地33´X 122´
樓上千一尺樓下九百尺，
近巴士站，12街夾菲沙街
，取價十三萬二，

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
philip chung
鍾菲立
公司 435-1471 住家 464-2786

2259 E. 38th AVE.
33.3X140 五睡房兩廚房
首期五萬，有12厘 3/4
按揭至 1986

西區雜貨店出賣 49.5X122.09
每年租金約 $25,680.-

栢文地出賣，詳情請電查詢。

三睡房孖屋，土庫完成，月收一千一百，有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

兩睡房孖屋，樓下有三組，月收租一千四百。有五萬七千十厘3/4 按揭至85年。

▲7544 FRASER ST.，兩睡房，土庫三睡房，開價九萬六千。
▲2540 S.E. MARINE DR. 63X197.6 開價十一萬九千

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434–9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437–9700
最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263–9345

△東區61街１１４５二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全料・忠誠服務・價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近 P・N・E・
翻新三睡房，有土庫，地大 34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣$105.000

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）
六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24.小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P. Bus: (604) 437-9700
Pager: 687-7711 #1880 Res: (604) 430-5530

專業地產買賣物業免費估價

▲雲東18街近蘭菲，27年新三睡房，高土庫，地區好交通便，十一万四。

▲列治文豪華靚屋五睡房三年新近 KNIGHT 橋十五万五，歡迎還價。

▲雲東果舖，日營七百餘，只賣五万先到先得。

▲西區四睡房，地大三份一英畝，6570 GRANVILLE ST 平售廿七万九千。新屋多間由十四万九起歡迎查詢。

Don Quan

謝煜贊
百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。

本拿比，地大 66x122
近 DEER LAKE，售 $99,000

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨舖，近住宅區舖後有住宅，月租五百六十。

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租日入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租
△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實業實業燕梳有限公司

6月15日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 932.37 -20.78
美元對港元	: 7.815
加元對港元	: 5.996
加元對美元	: 0.7688
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJI1)	: 86.90 -0.71
GENERAL DYNAMICS	: 48.1/2 +1/2
DELTA AIRLINES	: 30.1/2 -1/4
GENERAL MOTORS	: 61.5/8 -1.1/8
UNION CARBIDE	: 49.1/2 Unchanged
I B M	: 99.1/8 -1.5/8
HOLIDAY INN	: 41.5/8 -1/8
CITICORP	: 29.00 +1.00
3M	: 74.5/8 -1/8
STANDARD OIL OF OHIO	: 40.3/4 -1.3/8
BURLINGTON NORTHERN	: 40.00 -1.00

（美金計算） 黃金 370.50 （美金計算） 白銀 8.52

多倫多綜合指數 TSFC	: 2218.40 -8.00
ROYAL BANK	: 26.3/4 Unchanged
SEAGRAM	: 41.3/4 -1/8
STELCO	: 22.5/8 -3/8
NORTHERN TELECOM	: 41.00 -1.1/4
CP ENTERPRICE	: 21.1/2 Unchanged
ALCAN	: 35.7/8 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	: 33.1/8 -1.00
GULF CANADA	: 17.00 -1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 24.1/2 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.3/4 +1/8
溫哥華市綜合指數 VSEI	: 1020.20 -3.20
Qued Resources	1.01 -0.04
Forum Res. Ltd	0.48 -0.02
Templar Mining	0.85 -0.04
New Beginnings	0.87 -0.08
Majorteck Ind.	1.66 +0.26
B C Resources	3.20 +0.05

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver B.C.
Bus (604) 669-5514

錫克僑民示威

獲救 在中國四川省臥龍保護區的野生動物研究中心，熊貓華華懶洋洋地吃竹。野生熊貓正處於飢荒，牠是被救到保護區的熊貓之一。

朱建華創新紀錄後興奮雀躍。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

☆ 政府牌照，專業人材安裝修理 ☆

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
Tel: 254-4935 V5L 3W6
1976

接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

炳記
TEL. 254-4935

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工像具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變様、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

中山安堂

林健龍

占掛五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，事爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E PENDER ST· VAN· TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA ZENITH

PHILIPS CTC-6R 轉台機 ~~$160~~
特價 $109.99 部
PIONEER 汽車音响
一律八折

大平賣

VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6·99

日本名牌空白錄影帶 每盒 一打以上

3 小時	BETA	L-500	$9.99	9.75
4½小時		L-750	$11.75	11.50
5 小時		L-830	$13.99	13.75
TDK VHS T-120			10.25	9.99

專人修理錄影機，價錢公道・

出生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

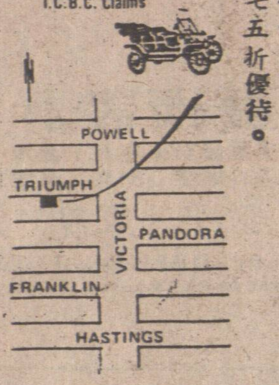
雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程 130 元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程１３０元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

七週年紀念 酬賓大特價
8 小時 $ 145
6 小時 $ 120

假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街５８６９號
電話：３２１—３７２２

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

全程 130 元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

安全 駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程 130 元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430 日間
327-6446 晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麃 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街１１９號７室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：８７４—２５２４
４３７—９６１７

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即臨
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130 元

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話 321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
４４８４緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝

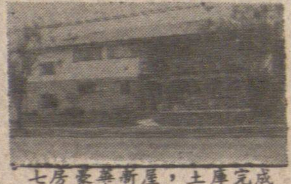
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

BLOCK BROS. REALTY LTD.

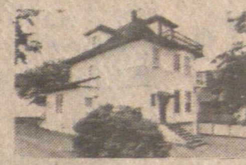
各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

ALDERGROVE 5畝地及豪華新屋，開則20萬餘。

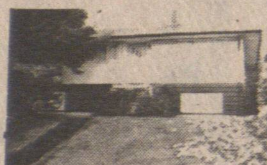


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售
3390 NANAIMO ST. VAN.



六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

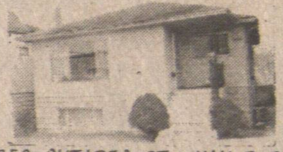
1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST, B BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

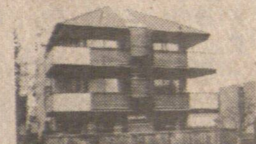
香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

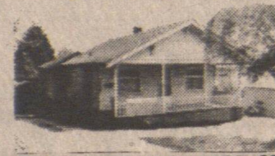


3352 ONTARIO ST, VAN, B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

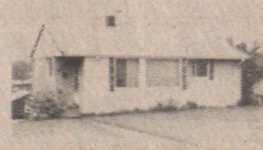
四房一廳，土庫完成，
全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29街。



兩房一廳，西區城市屋，風景一流，
W. 5th, BURRARD.

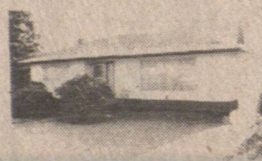


三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。



兩房一廳土庫兩房地大36年屋，賣拔夾15街，業主急賣九萬餘。

1404 PARKER ST. 三組栢文月收過千，業主急賣七萬餘。



6040 BUCHANAN ST, B BY, B.C.
北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

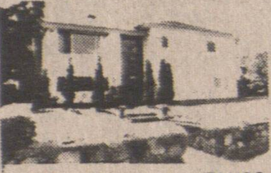
兩房一廳，36年
開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。

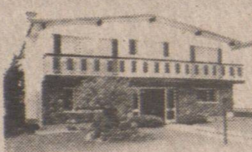
北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

豪華特別設計西班牙式新屋，風景一流三層有天窗，17萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。
風景優美。2490 E.27TH.

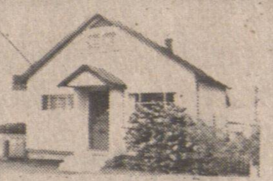


三房一廳土庫完成 74X99
本拿比，風景優美。



乃夾46街豪華大屋，12年新地大款式特別設計，土庫完成，有噴水池魚塘。

列治文復層式三房一廳，66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。



三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文50X122街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。

▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卌七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比，豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心PENTHOUSE兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適BURRAD夾W. 5TH AVE.

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

陳宗怡

公司電話：684・8025
住家：298・8555

Perfection Realty Ltd.

已售出

5542 E. BROADWAY 經濟一廳三房花園公寓，近購物中心，六萬余。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房，西人業主 40′X116′

$82.900 特寬 37′X122′ 新屋地，兩單位出租，近八仙樓。

已售出

6920 MAIN ST. 17年新，三房二廳土庫分租12萬九

已售出

SURREY 新區全新屋，40X100，九萬余。

3352 SLOCAN 20年大平屋，土庫一廳二房分租，現款四萬接11% 銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠罕有新屋，北歐手工，上下完成，歡迎還價。

3115 E. 2ND. 環飛靚區11年屋二廳三房，土庫分租33.5X126地，十四萬余。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

◎今期特別推荐

投資移民

閣下欲投資移民加拿大，現介紹在KELOWNA埠有一賺錢生意，有實際資產保證可靠投資成為股東則有資格申請移民，如不成功不需付款，投資額約十五万元。

（如左圖）

◎NEW WESTMINSTER 菓舖，千三尺，東主退休，租金六百七十五元租約至八五年一月可續兩年，只售 $35,900

◎百老滙街繁盛區，生意旺菓舖，日入約六百，租平。 現售 $48.000-

◎別緻細屋五睡房，東八街，廚房土庫全新地板，歡迎購買前比較本區其他屋宇，清靜鄰居，街角地 33X122，內外油漆熱水爐像新，土庫有廚房位 只售 $95,000.

◎賺錢菓舖，東主離埠急讓，生意前景好，業主易商量，租特平，約滿可續三或五年，舖面闊大約千七尺，舖後有厨，廳，房，各一，可擴充，入息勝打工，合理還價均考慮。 現售 $37,900.00
在 NEW WESTMINSTER 區。

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達。史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套厠，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意
◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卌万。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎埠仔ABBOTSFOOD唐餐館，有酒牌，設備新，只八萬餘元。

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

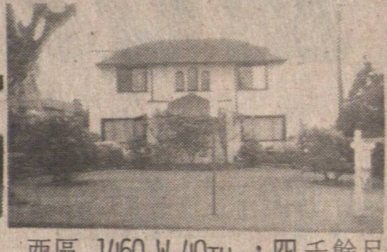
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5X122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

已售出

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。



西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

已售出

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER, ½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.- ，歡迎還價。

◎3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER. 海邊名貴區，50′X140′ 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎BRITISH PROPERTIES. 多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33′X115′ 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94.000.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋

六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四○HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

商業樓

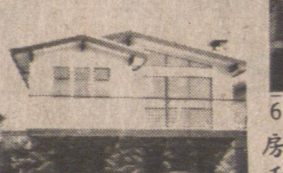
▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫

▲793-5 E.14TH.，上下孖屋八年新，入息千一，十四万九，投資最佳。

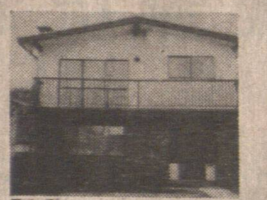
▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出$295.000.00

▲TSAWASSEN旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

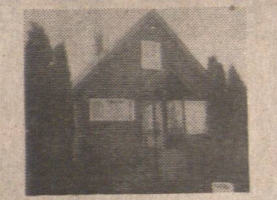
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營托長七万餘可還價



新屋57街近緬試還十四禺八。



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。



3314 VENABLES.
三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

華埠緬街223號商業樓翻新華麗年收四万元

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫七万九九

新屋
2986 E.3rd AVE.
33X124 $169.900

6495 CULLODEN ST.VAN.
44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房厨浴厠保養好人見人愛，十三万餘・抵買・

ALEX LAM
林念強

住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清

住家：526・1406 傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 680・7332

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲界限街近京士威，16年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套厠所，開價12万餘

▲域多利區近32街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲乃磨PNE附近，整潔兩房，36年新屋，土庫完成兩房可出租，價十万餘。請電 HEDDY WONG

▲京士威北面近SLOCAN有三房兩廳全土庫，用料上乘，千餘呎，價十三万五千九電 AMY 或 HEDDY

▲2882 EUCLID. 19年新，近蘭菲，夾京士威，環境好，開價十三万餘。

▲域多利旺區，意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣，生意好，價三万餘，請電黃玉清

▲乃磨近喜士定，栢文街角地，舒適三睡房大屋，開價十三万餘。詳情請電 AMY LAU

▲埠仔菓菜花舖，月租三百五十元，日做五百，及雲埠新屋上下完成只售15萬電 BARB 438-2390

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲北本拿比高尚住宅區，街角大地 66X116可改為孖屋地14年新，六睡房，舒適靚屋合大家庭或投資，價十六万九，請電劉穎茵。

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1・22畝，裝修華麗堂煌，請電林念強。

▲新盤口，40街夾域多利，40X140地，37年屋開價十万餘，請電林念強。

▲地大兩層，共五睡房，開價13万餘電林念強

▲44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十万餘，請電林念強。

▲6250－52廿比街近西46街孖屋，地 66X149 每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。

▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。

▲京士威及賣拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲新盤口，房屋數間，由九禺元起，適合第一次買屋人士。

▲白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬。

以上請問 JOHN SHUM・

特稿

白浪隊之波濤頂沒

北美足球聯賽已在上月中旬開始角逐，正在方興未艾之際，計有十年威水歷史的雲哥華白浪隊，突然披露現在爲存亡掙扎的關頭。

石油商富豪，白浪隊波士稱：白浪隊員債龐大，現在平均每場要有三萬觀衆，收入才可相抵平衡，否則白浪隊唯有結束完蛋。計目前數場比賽中，平均每場只得觀衆萬餘位。

擁有六萬座位之卑詩場館負責人表示：白浪隊場租向獲特別優待，照售門劵收入扣除百分十計算，其他項類隊伍則要交付百份十五的，又提及白浪隊有如龔年「是必丟架」「嗜閘」一汽車，車廠逼得吉日死火星停產，政府有心關人也無能爲力。

北美足球隊，今屆只剩東方水組與西方水組，共九隊參加角逐，西方水組有白浪隊，地震隊，粗頸隊，扣關隊，山地鷓鴣—脚聲隊。東方水組有度埠風雪隊，宇宙隊，衝刺隊，田鷄脾—暴亂隊。

不貳之臣擁躉客，以紐約宇宙隊與土砲白浪隊爲最多。白浪隊召回教師教導有方的老狐狸方步阿倫，以期對陣並重奧崩中場單車式夾粗注隙，跟高鼻功夫推進，香蕉形的笠記黃龍射門數胡，以及鮮增紅毛種，麒麟度後衛的鞏固，海上拋錨等等。冀能招徠大觀光的球迷，穿梭交錯駕臨，熱烈支持捧場。

牽一脚毛，有動全身。若無白浪隊，北美足球隊九隊，意頭長長久久，恐怕通通偏偏，駕白鶴群向太空而西去，十年球運如一旦治喪，尤加隱憂悲痛。

白浪隊在海上張手浮游，電子七彩計分牌突亮起求救訊號。責爲己任當仁不讓的迷哥迷嫂，需與人力部合作。有盼急不容緩，多多作掏腰包款的手，抽起挽救，俾得遙控聽笛的綠茵場上，白浪隊以此同時隆重推出，頭頭是道，脚脚尺八，美妙無窮之瀟灑玩藝技倆，得以神奇的生存，延續威風而勵來茲發揚光大。

八六年博覽會會場行駛巴士

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會亞省政府參展主任加拉坎布隆杜，在點問頓埠接受記者以長途電話訪問時，將有特別巴士行走於會場。該等巴士，車胎是輕氣球，車頂開窗，設備新穎，行駛於雲埠假溪及海傍間，以利來往交通。

馬拉松長跑漢籌得十五萬元

（雲訊）馬拉松長跑獨腿青年史蒂芬奧，效法患癌已故青年獨腿體育家泰利福氏進行馬拉松長跑。

他今年十八歲，昨晨已長跑十九公里，希望至黃昏跑四十公里。跑至紐賓士城市義腿斷了，現已重新焊接妥當。

該地溫度三十度，天氣十分熱，但自三月卅一起開始長跑，已爲防癌會籌得約十五萬元。

第十台電視映生兒育女節目

（雲訊）雲埠衞生局現製備一電視節目，特別爲孕婦或將有此打算的婦人和丈夫作準備。

該電視節目將在第十台播出「生兒育女」，這節目會供給婦女懷孕期間的一切必要事項，以使得婦女能有一個健康的嬰兒。內容包括：飲食營養，工作休息，運動，醫療檢查，社區健康服務中心，住院期間等。

第一集播映日期：一九八四年六月十六日晚上六時半。第二集播映日期：六月十七日星期日晚上六時正。

藥材經驗三十年

扁豆可健脾除濕

黎鸞祥

近日天氣已轉爲炎熱，尤其居住在東南亞一帶的地區，近月更爲炎熱非常，但每到此季節來臨時，很多家庭主婦們多喜歡買些利暑祛濕的藥材煲水飲用時，例如今期要向大家介紹一味藥材之豆類，名叫作白扁豆，又稱之扁豆。

在雲哥華亦很方便購買該豆的，此藥俱有健脾養胃，消暑除濕之功能。

白扁豆味甘，性微溫，其俱有補脾不膩，化濕不燥，對脾胃虛弱或病後，初用補劑時，先用扁豆最爲合適，能調養正氣而無飽悶之弊，在夏天感受暑濕之邪而致嘔吐瀉利，煩渴頭香，胸悶者，則可用白扁豆，加入藿香，佩蘭，荷葉，赤小豆，川厚朴，扣仁等慢火煎水飲服，俱有相當療效作用。

白扁豆在日常方劑配藥用之外，更能用作夏季，煲粥飲用，煲粥之配料，可配入：赤小豆，燈心花，川太片，土茯苓，閩擇瀉，生苡米，連蓬殼，木棉花，多瓜等等亦是最佳飲料，尤其夏天更爲大衆消暑散熱除濕飲料。

但應要留意，白扁豆生用能消暑祛濕的，經過炒過之後則健脾養胃，對於一般脾胃虛弱者，應宜炒用，普通的用量則爲五錢至一兩爲佳。

健康信箱

血虛是否等於貧血

健康信箱：

我時常頭昏眼黑，失眠，口唇顏色淡淡的，好像無血色。中醫講我是血虛，而西醫抽血檢查一切正常。因爲不是貧血，所以西醫否定中醫的結論。現在我搞不清楚，到底是中醫講法正確呢？還是西醫講法正確？如果是血虛平時應該用些什麼藥？

——曉敏——

曉敏小姐：

妳來信所提的問題，有很大的普遍性。很多人往往把中醫的血虛和西醫的貧血混爲一談。因爲中醫和西醫是兩個完全不同體系的醫學，從理論到治療方法都有很大的區別。所以中醫講妳血虛是正確的，西醫講妳不是貧血也是對的。

西醫診斷一個人是否貧血，除了症狀以外，重要的依據就是在實驗室測定人體血液中的紅細胞（ERYTHROCYTE）和紅血蛋白（HEMOGLOBIN）量的多少來決定。中醫一般把面色蒼白無華，唇舌色淡，頭昏眼黑，煩燥心慌，失眠，月經量少且後錯，脈細無力等症，種爲血虛。根據不同的症候分析，血虛不分爲肝血虛，心血虛，心脾血虛等等不同。如果做這樣一個實驗，就是把中醫所講的血虛患者，進行紅細胞，血紅蛋白量的檢查，可以發現其中許多人的化驗指標都是在正常範圍之中（即無貧血病）。反過來經西醫檢查是貧血的患者，再經中醫辨證分析，也是有不少人不是血虛。這些貧血患者或許是脾虛，氣虛，肝虛，甚至有的是血熱或血瘀。由此可見，被西醫稱爲貧血者，不一定是屬于中醫的血虛，而中醫辨證的血虛者，也不一定就是西醫所指的貧血。在臨床實踐中，的確有些貧血患者，同時又有中醫的血虛的臨床表現，但這只是一部份人。因此，我們不能機械地把中醫的血虛與西醫的貧血同等看待，更不能混爲一談，而加深中醫與西醫之間的矛盾。

如果妳符合中醫血虛辨證的話，平時妳可選用養血一類中藥，煲茶煲湯隨妳決定。這些中藥是當歸，阿膠，白芍，製首烏，熟地黃等。服用這些中藥時，要靈活撐握藥的劑量。藥量的偏小偏大都會直接影響治療效果。

僑信參茸行 黃欣賢中醫師

寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折
（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1. 14K白金鑲	鑽石耳環一對	1.09 卡	I1-J	4,100.00	$1,388.00
2. 14K白金鑲	鑽石耳環一對	0.93 卡	I1-G	4,200.00	1,388.00
3. 圓形	鑽石一粒	0.50 卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4. 圓形	鑽石一粒	0.51 卡	SI1-G	3,300.00	1,450.00
5. 圓形	鑽石一粒	0.79 卡	SI2-I	4,200.00	1,890.00
6. 圓形	鑽石一粒	0.90 卡	I2-H	4,000.00	1,380.00
7. 圓形	鑽石一粒	1.00 卡	SI1-SI2-G	9,100.00	3,688.00
8. 圓形	鑽石一粒	1.00 卡	VS1-J	8,200.00	2,980.00
9. 欖尖形	鑽石一粒	1.01 卡	I1-K	4,850.00	2,550.00
10. 圓形	鑽石一粒	1.01 卡	I1-H	7,300.00	2,880.00
11. 圓形	鑽石一粒	1.03 卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12. 梨形	鑽石一粒	1.21 卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13. 圓形	鑽石一粒	1.52 卡	VSI-Light K	--------	6,180.00
14. 圓形	鑽石一粒	1.60 卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15. 圓形	鑽石一粒	1.02 卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16. 圓形	鑽石一粒	1.00 卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00

先到先得 售完即止

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢查詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

剪草
專門剪草・剪樹・種樹
修樹・鋪草・美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意，請
電：873・8177
或：430・4326
GABO庭園服務公司

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹・清理庭園・拉圾
電：251・3089
劉傑

剪草剪樹
電話：437・1015

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

周榮楷 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

六種方法可以赢得
一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
[illegible]

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保證
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
＊來回香港機票及六晚豪華酒店由$1,099.起
＊自由組合縱橫遊：
・日本迪士尼本州6天遊 $462.00 機票另計
・台灣環島亞里山8天遊 $368.00
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
・歐洲精選十七天遊 由$1,873.起
・歡樂假期中國遊 由$2,590.起
＊多倫多 $259.00 ＊紐約 $432.00
＊滿地可 $329.00 ＊三藩市 $189.00
＊渥太華 $329.00 ＊羅省 $209.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
・暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
・可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
・出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：
83年12月25日。
84年1月22日。
$1818 加幣起

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館；北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利 $112，點慢頓 $122，沙省 $154，雷振打 $164，溫尼辟 $198，多倫多 $249，滿地可 $329；渥太華 $329，紐約 $432，波士頓 $462，芝加哥 $345，檀香山 $429，三藩市 $189，羅省 $209，
△中國旅遊 FR $1750 起
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿 FR $1099 起。
△台灣 US $80.00 包三晚酒店，早餐，機場接送，一日觀光。
△台北，高雄，台中，台南，五日遊 FR $290 。
△日本迪士尼六日遊 FR $460 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
△代售各地旅行團，各種特價票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10F. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心斜對二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

雜貨舖出讓

雜貨兼售菲花菜菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434．5487

海邊埠仔餐館讓

市中心座五十餘，內外賣，平穩，樓上住家，因離省平求、電話：112、485 6865黃、

高骨林餐館出讓

40.座位新餐館，開價二万六千。日電879．6648鄭先生接洽．

亞省生意出讓

唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112．403．594．5389馬植洽。

埠邊士多出讓

前舖後居三睡房屋，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467．1732洽。

菜舖出讓

北溫旺街菜舖月營雜貨連649約二萬餘，生意穩定售三萬四千另點貨。電話：274．0514

店主急讓

西區麵包西餅店店主有事急讓生意連架撐，有意者晚上七時後電876．1176

餐館生意出讓

位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當架撐生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403．624．3530與周先生接洽。

餐館出讓

五年新裝修豪華，位于KELOWNA，B．C．省，離溫埠五小時車程商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，濃淡酒牌年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五—一一五三

生意出讓

敏當篆生意位於PORT MOODY：主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千．英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937．3917

餐館出讓

▲YALE 埠近HOPE 新營中西餐館連實業十四萬九千

▲福得食房餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。

▲HANEY埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連實業卅七萬九千。

車房連實業

▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一厘。

電話：437．9700
PARK GEORGIA RLTY
陳祖興：261．8048

埠仔唐西餐館急讓

亞省卡技利市西南三號公路BELLFVUE唐西餐館座位四十六生意穩定設備齊全連實業樓上六睡房有土庫車間急讓價七万五千元有意請電（403）564．4801或564．4193沈洽．

生意平賣

中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有濃淡酒牌，座位百餘，批約好銀期有商量有意PAK OR JOE 112-365-7282

平靚全新屋自賣

域多利及13.街二千四百多尺完成五睡房三浴缸圓樓梯等．開價16.萬三．電話：254-2855 OR 879-9763

列治文區

▲三睡房有土庫75X103呎，開價七万三。

西區新屋

▲位于2790西23街四睡房實用面積二千三百尺地33X122只賣廿一万五千。

▲商業樓出售

一四一東百老滙街50X200實用面積六千尺及十二個停車位適合于餐館，零售或批發取價五十七万元有意請電陳善猷263．6116或公司：736．3831

業主自賣

雲埠3325 E 29th AVE．近學校巴士，上下各兩房一廳一廚房，九萬九千，星期六日開放．430．4683

兩層屋屋主自賣

樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電271-7761

離埠急賣

▲小型40.座位咖啡餐室月營七千每週五天早八晚五繁旺大街，夫婦經營好過打工，東主離埠割愛急賣僅取價四萬餘歡迎詢問．

▲高貴林新屋住宅區三年新靚屋面積千餘尺屋主因工離埠減價急賣八萬元，有商量抵買之至．

▲東區近京士威交通便利巴士直達華埠，附近學校購物十分便利土庫大部份完成．屋主去卡加利趕於出賣取價十三萬餘，機會莫失．

滿堂紅實業公司：438．1455
何仲生JOHNSON HO 464．7602

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST．急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬央25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組翻栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY翻舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業FRANCIS 324-3888
徐事鉞：291．9038

吉地一幅

▲位于北本拿比近西門菲沙大學平整地58X120近巴士站及購物，售七萬四千九。

▲北本拿比4250 ALBERT ST合首次買屋人士，廿四年兩房屋全土庫約九百一十五平方呎，價八萬餘。週末二時至五時開放。

▲3251 CHARLES．業主減價六千急售八萬餘，兩房屋有土庫約八百五十平方呎週末2至5時開放。請電FERNANDO MORETTI
住家：255．8779或
公司437-9431 UNITED RLTY

街角新屋

▲溫哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。

▲列治文區新屋10900 BONAVISTA GATE，77X100地大，二千餘尺開價廿五萬九千可選地毡，請電陳(ANDY) 263-9861 LUCKY REALTY

屋主自賣

四睡房，位於一二九西12街，近大會堂，價九萬一千五百元，英語電：251．2333

華埠入息屋出賣

667佐治東街孖屋地已收租七百元樓上三房樓下兩房各樣齊備售八萬九電4301656或4380088

屋主自賣

六房兩廳三廁兩廚房十三年新，域多利夾五十三街，價十三萬九。五時後請電話：三二五—九〇二九接洽。

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254．6780

士多生意連實業

HANEY 埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地3/4畝共價19萬八千元電467．1732洽

靚屋仔出賣

全翻新四睡房，土庫完成，近域多利街，靜中帶旺，九萬餘可還價，黃先生。電話：438．0337

31.英畝地出售

近美國BLAINE埠可劃分二幅5½畝，二幅10畝平地有水源及電力售價加幣十四萬九。電604-985-6089

投資生意好機會

菓仔舖位于四街繁盛地區，有潛質，減價售一万八千元，詳情請電：BLOCK BROS．228-9711 OR GORDON RATCLIFFE 733-0244

餐館生意連住屋

亞沙緬三省西報與政要名人讚揚．著名興旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70．八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，廉價出讓退休電話112．306．554．3280馬洽

屋主自賣

菲沙街35年屋，三房一廳，交便近校，價八萬四千，有意請午後五點電：876．2037

北本拿比屋出賣

25年新三睡房，兩火爐60x120大車房，近學校巴士價11萬五包爐頭雪櫃干洗衣機。英語電：420．5093

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327．8643留下姓名電話，別會約見．

工不出頭

SURREY菓舖連實業，前舖後居，前途無限，現日營四百五開價十三万八合家庭生意，請電陳尚華325．4203
PARK GEORGIA REALTY LTD．
THOMAS A．CHAN 437-9700．

新屋出賣

▲三年新一千四百尺樓上四睡房，土庫剛完成兩睡房單元。45街近域多利，硬木地板，有欄杆，屋主特別設計．

▲熱盤，四万九

3534 QUEBEC ST．近緬央18街，部份翻新，六百尺，正層有火爐一睡房廳廚廁，土庫一房一廁，地27.70x64

▲急賣八万餘

平正地33x122，三層屋，三睡房土庫不能住，保養一流，近48街夾菲沙．

YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

吉屋出賣

雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254．6780

餐館出賣

亞省離點開頓30分鐘車位于繁盛地區，每年生意約四十五萬，有意請電403．632．2008陳洽

餐館自賣

位於車梨域埠中心旺區，全酒牌，唐番餐兼外賣，因人力不足，特價平賣。自賣電112．792．7344黃

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754．6232雷先生．

列治文屋出賣

華人一手居住近第三路學校及巴士，名貴住宅區地大70.乘一百，屋大二千六百呎，四睡房，雙車房，屋主因工作急讓．電話MARRY WILLIAMS 266．1844或CENTURY 21，271-1266 SANDRA OAKLEY 875-9572

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873．5603

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤
移民機會

◎華埠側邊喜士定一六四號三層商業磚樓，樓上兩層未訂新批，開七十五萬，全部租出。

◎六十位快餐室，在南部TSAWASSEN日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

有前途餐館出賣

HANEY埠價八万三架撐齊備，座位百餘，有酒牌請四時後電：463．6363 11或：463．6816

屋主自賣

東區新屋上層三房下層二房近學校及巴士站，附近會拔29街請電437．1808

搬遷平賣

有新雙人床洗衣機雪櫃等急讓．電255-0504夜：255．4781

屋主自賣

雲東區13街夾留仔梳上下共十一廳房地33X122剛內部翻新開價十萬九千元電435 2971或430 3160

東本拿比屋自賣

十三年新上下共六房四廁廚房齊，近佐治街四千地段，開價十四萬，有意請電話：294．5775

超級市場

約三千尺，近CHILLIWACK，全埠獨市，生意連實業要價卅二萬另點貨有意面議九至七時電：794．7614

餐館實業連住屋平賣

沙省埠中西餐館座位60.厨房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696．2269根洽

士多舖自賣

好地點，日營四百多，二萬五另點貨，合生菓蔬菜生意請電：253．3214洽

平靚栢文急售

二房一廳390呎另大露台兩廁所東六街交通便二樓有景開價六萬餘電話：874．6228

31.年屋自賣

33街近京士威上下各兩房廚廁新裝修有露台平地八呎高土庫風景優美開價十萬九千晚電：438．3928

商場餐館自賣

位於梳利最旺地區面對三大百貨公司（設有商店之多冠於全雲埠）舖內架生用具齊全有淡酒牌最宜送外賣欲知詳情請電下午二時至五時：588．8688

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房．開價十四萬四．294．2485 ANNE CHYC HRUNN或4342626 MITTEN REALTY

餐館生意實業賣

沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306．297 2654．

餐館出售
賺錢牛扒及意大利
薄餅生意，租約好，地點佳。
請電：MR．BLANCHETTE
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

溫哥華屋賣出租

上下四房二廳廚廁標準地可分首期二埠正層土庫各二房廳廚廁出租。電話：522．9160

新屋樓下出租

50街夾緬近大學裝飾新穎，兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324．2589．

新屋樓下出租

二房一廳月租四百三十合不吸煙人士5707 KILLARNEY ST電話：430．5366．

美麗樓下出租

兩房一廳廚廁冰櫃全地毡，十街東夾域多利交通學校商場甚便利環境十分優雅。電話：253．0776

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備交通方便環境清靜，有意請電：438．3849

栢文出租

兩房一廳，各樣齊備，1826 ADANAC電話294．8969

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，近城多利夾30街，包水電，月租二百元。電話：581。5670。

傢俬睡房出租

合職業女士或女學生，一街近蘭菲．電話253．2527

新屋樓下出租

兩房廚廁雪櫃齊備，巴士總站，合小家庭，近電話291．6588

已百分之百租出

與良好之商業租客在素里最佳地點。
淨收入 $130.000
（加上約 $7,500 EQUITY GAIN）按揭利率 12·1/8 % 至 1990 年。
充份管理及保證收入（一年）．
要價 $1,165,000
請電HERALD 576-9882
NU-LAND RLTY 585-4343

全新屋樓下出租

兩房一廳設備齊，地區好，交通便，有意請電話：433．4843

土庫出租

兩房一廳各樣齊備近PNE包水電請晚上六時後電254．0155

有土庫出租

緬街一房一廳出租，各樣齊備通合夫婦或母女居住，有意請下午三時起電話：三二七—三三一二

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，54.街夾緬街，有意請電話327．2463

樓上全層出租

三房一大廳，廚廁齊備，近留仔梳街夾佐治東街，交通方便。電話：874．9619

OAK夾十七街

新裝修兩房一廳土庫，近VGH及DOWNTOWN合不抽煙單身及夫婦。電話：七三四—九八八二

土庫出租

近女皇花園，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，各自門口出入，包水電。電話：325．4992

土庫出租

一廳一房，廚廁浴雪櫃齊，適合夫婦．請電話254．6715

樓上單人房出租

新裝修雙單人房出租，廚廁浴齊．電話254．8651

樓上出租

二樓一房一廳，近留孖梳及CLARK街，包水電電話438．5685

樓下兩房一廳

25.街近乃街各樣齊備，近學校巴士。請電879．1073譚太洽．

樓下出租

近乃夾四十九街兩房一廳廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住、電話：324．6288

新屋有房出租

樓下兩房一廳廚房廁所爐頭雪櫃齊或租一房一廳，均由尊便：437．1589

有屋出租

四房一廳近學校及巴士站近乃磨同一街。請電：日電：685．2524夜電：926．0692

東區土庫出租

緬央卅八街一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通便，合單身或夫婦，有意請電話：325．6820

屋全間出租

近京士威三房兩廳廚廁均備近巴士學校有意請電話874．4489

清靜平大光猛房

宜學生及單身工作者離巴士站五分鐘近頃士威東電話437-0095伍洽

全間新屋出租

五房一廳，近RENFREW夾32街，各樣齊備，請電874．3037或437．9164

靚土庫出租

光猛大土庫，二房一廳各樣齊全，獨立門口交通便，價錢相宜蘭菲央威廉街。請電254．8532

光猛土庫出租

一房一廳，各樣齊備，浴室翻新，交通方便，合女學生及夫婦，獨立門戶。請電：430．2979

平地土庫出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊各自門口月租三百2187東8街近域多利夜請電：255．3359

光猛土庫出租

位于菲沙夾18街兩房二廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊，各自門口近學校巴士商場。請電：879．9989

土庫出租

土庫兩房一廳，廚廁齊全，清潔，請電話325．1645

土庫出租

三房一廳爐頭雪櫃齊包洗衣機域多利夾溫汝步街電254．3403

土庫出租

兩房一廳廚廁齊，近留尾蘇十八街．電話874．8513

光猛單人房出租

近唐人街傢私各樣齊備包水電．請電話253．2775

正層出租

二街東近域多利街一房一廳爐頭雪櫃齊。電話：253．9784或晚上：872．4704

貨倉出租
3476或6952平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR．O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

土庫出租

三房一廳，獨立門口，近學校市場及巴士。一街及域多利街，月租三百二包電火。請電話：三二四—五〇〇六。

樓上出租

三房一廳兩廁，各樣齊備，近PNE．請電話253．2069

樓上土庫分層租

近巴士總站，樓上及土庫分層出租，各兩房一廳。電話：二五一—四四九二或：六八七—七六一七

光潔樓下出租

兩房一廳，廚廁雪櫃爐齊，獨立前後門口包水電，東廿九街近乃磨街交通便近學校電話：879．0886．

土庫出租

三房兩廁，位於菲沙夾乃街近學校，公園，交通方便。電話：327．8604

西區土庫出租

二房廚廁齊適合小家庭。日電：327．0162夜電：321．7386

有單人房平租

廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253．6443

土庫出租

光猛兩房一廳廚房土庫出租獨立門口有意者晚六時後請電 876-4523

土庫出租

兩房每月二百廿元不包水電．2031 E 45th街電話327．9912

土庫出租

兩房兩廳設[illegible]交通便近CAMBIE 64街四時後電325．5201

靚土庫出租

近PNE總站，兩房一廳，包水電，各樣齊備，有乾洗衣機，租平。電話：298．1680

靚土庫出租

三房或二房一廳，廚廁齊備53夾菲沙。請電：324．5129鄭先生洽

全間招租

交通方便，東七街近百老滙街，地庫完成樓上兩大房廁所兩個租金特平，歡迎參觀電669．1206何洽

新屋樓下出租

兩房一大廳，設備齊，環境靜，交通便近學校電話253．5625

新屋樓下出租

三房一廳，53街及域多利，廚廁爐頭雪櫃齊，各自門口，好環境交通便，請電：738．5840

有房出租

有傢俬，近學校及巴士站近BROADWAY & RUPERT請電255．1291或251．2336

土庫出租

留孖梳夾11街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便，電話：294．0010．

土庫出租

兩房一廳廚廁齊適合小家庭近41.街夾域多利街電話325．9588

七年新樓下出租

近PNE巴士總站三房一廳爐頭雪櫃各樣齊詳情請電話：254-7457

樓上有房出租

單房由一百三十五元至一百五十元。包水電，洗衣機。適合女學生。請電：879．4827

靚屋全間出租

三房兩廳廚廁浴室俱備，一街夾琴馬素路交通便利風景優美近學校請電：251．3016—253．2190．

平地土庫出租

東12街，三房一廳，廚廁包暖氣，獨立門口，月租四百電683．0471胡先生洽

華埠栢文

609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683．0471胡先生洽。

土庫出租

一房一廳，東四街夾留孖梳街，請電話253．2783

土庫出租

屋別街夾百老滙三房一廳獨立門戶近學校交通方便，電話：255．6861

唐人埠貨倉出租

面積二千平方尺，平租電話：255．0798．

新栢文出租

一房一廳，各樣齊備，可望到全市與北溫哥華夜景，景色怡人，居位理想，電：255．1692

平地樓下出租

三房或二房一廳，廚廁齊備近學校巴士站，京士威夾乃磨街。請電：435．8918

土庫出租

位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873．2116

栢文出租

[illegible]全部翻新，[illegible]房廚廁齊備地方光猛交通方便，價錢相宜。電話：二五三—五〇八八。

新屋樓下出租

兩廳兩房近學校交通方便設備齊全獨立門口．接洽電話：435-9897

下層出租

兩房一廳半新裝修新保暖層及雙層玻璃窗設備齊獨立門口近中學合小家庭請電：324．1076

華埠單人房出租

大小睡房，有床，租金相宜位于派亞街．電話：321．5000

土庫出租

六街夾會拔街，土庫兩房一廳，雪櫃爐頭齊備，近學校交通方便。電話：254．6820

新屋樓下出租

三房一廳京士威18.街交通方便有冷氣適合不吸煙。請電：876．2557

一埠栢文出租

華埠幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524．2479

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，緬夾51.街，有意請電：324．1509

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽．

吉屋出租

頃士威夾會拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437．3613黃洽

土庫出租

本拿比近喜士定巴士總站有一房一廳連雪櫃爐頭月租三百元包水電有意請電299 2586五時後姚何洽。

土庫出租

月租二百八十元兩房一廳水電另計．京士威近會拔電話：430-5651

有房出租

樓上光猛濶大主人房出租有傢俬可煮食乃央51.街電876．6158

大屋出租

三廳四房，廚廁浴齊備，近菲沙廿四街，請電話：873．1389或：669．1525

土庫出租

一光猛大睡房，客廳傢俬齊備，包水電交通方便適合夫婦或兩個成人居住有意請六時後電327．6280

單人房出租

49街近緬街有家私雪櫃包水電洗衣機廚房，每月一百貳拾元。晚電：325．7614古太。

寫字樓出租

喜士定及緬街適合各行生意晚電話：254．2917

土庫出租

近乃街夾四十一街，交通方便，兩房一廳，舖有地毡，獨立門戶，合小家庭。電話：325．3516

旺舖出租

約九百尺，近戲院銀行1324 KINGSWAY後面寬大停車場．電話873-5603

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

DAVID TRANSFER 254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平，下午六時後請電：254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321-4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
價錢公道
TEL:253-1728 321-6719

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

燒釬工程
防盜鐵花鐵閘 修理清渠用具
花園欄河圖樣 免費安全掃閘
政府電話：二五四－五九二〇
牌照 九三九－四九六八

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
電器電爐，新換水渦
大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二二

本報特別啓事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者原諒。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：
一年七十八元，半年四十二元，
三個月廿四元（最少訂閱三個月）
零售每份仍舊三毫。
無論訂閱久暫，報費例請先惠

大漢公報營業部謹啓
一九八四年五月一日

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434-0869

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽。

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渦
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

本報廣告 效力宏大

LICENCED
SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
工精價廉

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後電話二五三．五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八．五八七八 余鴻智

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．〇五一〇

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430·1128

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂園籬路面
商店住宅水電工程。
電洽：522·9160

麥秋土木工程 油漆
大小工程，一律歡迎，
從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四－二二四〇

劉富
承接裝修．油漆．
土木工程．
地址 636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話 434·7363

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

建築師新城市屋出賣
1160-1162 EAST PENDER ST.
八萬九千九百，近唐人街，分層屋契，無租地合約兩睡房，火爐，個半浴室，私人花園，雙層玻璃窗，全部地毡。六月十六日星期六下午二時至五時開放。
TRAFALFAR HOUSE LANDS LTD.
738-4953

中西唐餐館出讓
有酒牌，八十二座位，有停車場，售七萬八千，有價講
請電：四六四－二〇一二黃太洽。

製蛋卷生意出讓
雲埠獨此一家，近華埠，因無力照顧而出讓。
日電：251·3833
夜電：255·1508

離埠急讓
七四年，福士（甲虫）跑波黃金色，新噴油，有天窗，慳油，一流保養平價出讓。
電話：874·6209

七九年平治汽車
240D五萬六千公里，歡迎試車，開價萬八千五。
電話：四三八－二六三五
或：四三八－五二四一

MERCURY MARQUIS
一九八〇年旅行車，通舒可靠，七萬五千咪，開價四千五百元。
電話：228·8953

房屋圖則
私人負責設計或改建各類房屋，價錢特平，有意請電：438·2185尹先生洽

餐館廚房用具齊
中西餐全套廚房用具廉價出讓，包括爐頭，雪櫃，砧板煲及洗碗機等，詳情請電：684。6721。

會計服務
UBC大學會計畢業生為小型商業辦理月結，年結及有關稅項，晚八時後請電：325·7380

語言學校招生
私人或小組英文補習班，政府承認之翻譯員訓練班，
MRS. NIX 874-3889
中文電話321·3660

農場鮮乳鴿出售
MOUNTAIN牌乳鴿批發或餐館用，政府檢驗妥只合本銷，大中細碼可連或不連頭脚，逢星期三四鮮劏，可急凍，40隻以上大雲區代送貨，英語請電：464·0533洽

生猛乳鴿鵪鶉賣
兩星期大乳鴿二元五角，三星期大乳鴿三元，四星期大者三元五角，鵪鶉每只一元，購買超過十五元，免費送貨，
電話576·2397

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄杆圍籬噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇－三八九二。

餐廳廉讓
市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684·7272

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321·7452

中國美食點心制作學習班
一個家庭往往會為出外工作的家人和上學的小孩準備早午餐而感到煩惱。為了幫助大家解決這個難題，從而使你們的早，午餐變得營養豐富和多姿多彩，特開此班。
報名時間：從1984年6月9日起，
5:00P.M.-11:00P.M.
報名電話：254-8579與李女士聯系
上課時間：從1984年6月29日起
星期五（連續四個星期五）晚上七至九時半
星期六（連續四個星期六）晚上七至九時半
星期日（連續四個星期日）晚上七至九時半
上課地點：1834 B NAPIER近COMMERCIAL
學費：每期四個晚上39元正上第一課時交費

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖素，估價，及裝飾工程。（廣東話台山話，國語）
請電：926·0588

徵求女友
忠實英國男士年31歲，有意者請英語電話681·7877

請女傭
誠聘壯健單身接小孩兼家務洗熨包食宿。請電734·5194周太

請住家女工
乃磨央49街，有意者請電324·4018與陳太接洽。

教工廠摩打車
職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入學電話689·0777

請經驗中西廚
BC埠仔需略懂英語薪優，供膳宿一至四時請電：112·836·4646 PAUL洽。

請人
亞省近卡加利餐館宜請西廚兼有些唐餐經驗，能懂英語，工資從優，最宜夫婦兩人，有意請電話112-403-362-3407．與程嘉玲接洽

RESIDENT CARETAKER

An experienced Resident Caretaker is required for a Senior Citizens' development in the Strathcona area. The successful candidate must be experienced in minor maintenance and janitorial duties and must have good inter-personal skills. He/she must be proficient in Chinese and English and be able to write reports and keep accurate records. Previous experience in dealing with senior citizens' would be an asset. Please note that the Commission hires one person only for Caretaker positions, not couples.

Wage Rate: $437.53 per week - plus an excellent benefit package and reduced rent for suite.

Please send applications giving details of qualifications and experience to the Director, Personnel & Labour Relations, B.C. Housing Management Commission, #206-515 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. V5Z 4A8 by June 22, 1984. Please quote Competition No. 84-S-10.

---

the Bay ●招聘●
皮草售貨員

市中心海灣公司皮草部即聘有經驗及儀表良好之兼職售貨員，須識中英文。

請以英文呈送履歷至：

THE BAY
PERSONNEL DEPARTMENT
5th FLOOR
674 GRANVILLE ST.
VANCOUVER, B.C.
V6C 1Z6

菓王
宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。
電話：874·0142
874·6272

白馬埠請帮廚
一名，薪金從優
請於晚上八時後
致電該餐館(403)
668-6449或深夜
12時後電黃先生
(403) 668-7021

聘請兼職女文員
DOWNTOWN小型公司，需識英語，打字，接聽電話，星期一至五，每日下午2時至5時，請函薪履歷 P.O. BOX 3667
VANCOUVER V6B 3Y8.

度身做西裙女服
恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253·2527陳太

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓西面洽。

請企檯
北部首都，黃刀鎮，薪高包食宿，有意請電：403-873·4567余先生洽

農場請工人
宜數百人摘地菓工價優厚備有免費巴士接送。請電688·1890

宜佰餘人摘地菓
有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽。
電話：327·9676

NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE

新美洲學院現招收秋季（九月）學生

歡迎中國或其他海外中學生申請就讀下列課程：
- 英語專修（採用語言實驗室設備）
- 第十一、十二班（可參加政府中學結業公開試）
- 電腦課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 工商管理課程，分六個月結業証書，一年制文憑，二年制高級文憑。
- 幼兒班教師課程，分一年制文憑，二年制高級文憑。
- 零售業課程，分一年制或二年制文憑。
- 健康護理課程，分一年制或二年制文憑。

本校設有工商管理碩士程度課程，歡迎大學畢業生申請就讀。

幼兒班教師課程將會在本學院主理的屋列治梅花托兒所實地講授。

健康護理課程將會由新美洲學院與聖約翰醫療隊聯合主辦。

所有新美洲學院主辦的大學程度課程，皆受卑詩大學及亞伯特省所承認，並可轉學分。

新美洲學院地址：片打西街117A West Pender．
電話：669·0912

訃告

先嚴諱伯進字發炬李公府君廣東省台山縣溫泉鄉五福里人於一九八四年六月十二日上午在砵打力士埠不幸逝世積閏享壽六十歲不孝等親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿一日（星期四）下午二時在雲埠十一街東三〇六號孟君珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人[illegible]
孤子卓明
孤女瑋賢
瑋貞
瑋慈
同泣告

喪宅 6291 BELL FLOWER DRIVE RICHMOND B.C. V7C 2H7
電話：271-7426

訃告

先慈唐門鄭美蘭太夫人寄東恩平塘藝村人不幸在一九八四年六月十二日壽終於唐人醫院積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月十八日（星期一）上午十時正在啫士黨殯儀館舉行出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子英年 媳何氏「鄭氏」
孤哀女彩霞 婿馮實林
彩嫻 婿馮修瑞
彩儀 婿馮修棠
孫男伯寧 孫媳鍾綺華
孫女智丹 孫婿吳家勤
蘇玲 婿劉卓忠
外孫男馮朝聰
朝衍 孫媳吳麗娟
朝暉 孫媳鄭妙貞
直煒 孫媳張氏
朝安
外孫女馮春秀 婿陳用熙
艷秀 婿麥瑞
麗瓊 婿朱兆衡
麗燕 麗虹 麗靄
外曾孫男八名
外曾孫女十一名
同泣告

治喪處：2165 E 29TH AVE VANCOUVER BC
電話：876-3805

訃告

家嚴諱光照字慶亮余公府君開平北炎上邊里人籍於公元一九八四年六月十二日上午十時半在中夫醫院逝世積閏享壽七十有八歲不孝力子等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期六月十九日（星期二）下午一時在啫士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人關氏
孤子力子 媳梁氏
孤女美蓮 婿李卓榮
男孫國強
外男孫子安 仲安 仁安
同泣告

治喪處：余風采堂 佐治東街二二六號
電話：684-3074
喪居：5311 SLOCAN ST. VAN. B.C.
電話：434-4962

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
●加西總代理—米仔蘭

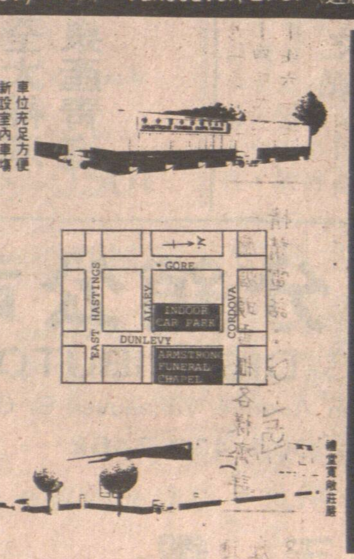
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花
價錢公平

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town), Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

DAY# 40, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY , JUNE 16, 1984

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO F CB (10x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

34-01	01	CLASSY ANNIE	KRASNER S	117
17-02	02	DREAMERS MELODY	YOUNG P	120
	03	FLASHY STEPPER	RYCROFT D	117
3-02	04	BOLLY'S TUFF STUF	DURAN R	117
	05	SERENE SPLENDOR		117
28-01	06	MISS TRICKY DOC	ESTRADA J	120
34-01	07	KIMS PRINCESS	MUNOZ M	*115
	08	LOVELY BE PROMPT	JOHNSON B	117
26-02	09	JACALYN	LEVERE A	*115
	10	MARIAN BARBARIAN	SMITH A	120
		-Also Eligible-		
34-01	E1	FANCY FANCY	HEMSLEY D	117
34-01	E2	SHADY'S WAY	SPENCER S	117
	E3	SHA NA NA GOODBYE	MILLS B	117
34-01	E4	SODA'S PRINCESS	DAILEY J R	117

SECOND (1) PURSE $3,700 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

34-10	01	SOUND OF DAWN	ESTRADA J	114
36-02	02	MISS SABINA	WALKER M	114
34-04	03	ROCKS N THINGS	HOSKING J	112
27-05	04	KEEP THAT MODEL	RYCROFT D	114
34-10	05	MIZ WHIZ	SPENCER S	113
27-05	06	ISLE OF GLORY	HEMSLEY D	114
(29-04)	07	BELLE OF REX		114
34-10	08	ONCE LUCKY	KRASNER S	114
(34-05)	09	R K'S ROYAL		*109
(34-04)	10	LOVE TO HURRY	JOHNSON B	114
		-Also Eligible-		
38-02	E1	INDIGO SKY	LEVERE A	*110

THIRD (2) PURSE $6,000 MDN 2 YO
ALLOWANCE 6 FUR

24-03	01	DEPUTY AGENT	WALKER M	115
	02	DUSTY HEIR	RYCROFT D	115
32-03	03	KNIGHT'S BLUFF	JOHNSON B	115
24-03	04	RAISE AN ARIES	ESTRADA J	120
29-02	05	SLUGGER LEA	YOUNG P	115
	06	BOLD TROOPER	MENA J	115
29-02	07	ROCKY'S SECRET	LACOURSIERE L	115
	08	LOTS O POWER	MILLS B	120
29-02	09	DECEPTIVE LIFE	KRASNER S	115

FOURTH (12) PURSE $5,200 3 YO
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

25-05	01	PRIDE OF PROMISE	DURAN R	117
(30-03)	02	COMMANDER SLIK	LACOURSIERE L	110
32-07	03	GLITTERING WINGS	HEMSLEY D	110
29-06	04	BOLD COMPETETER	RYCROFT D	115
(34-06)	05	PAGAN WILL	SPENCER S	106
31-06	06	SPLENDID FORTUNE	JOHNSON B	110
34-06	07	GEE MICHAEL GEE	YOUNG P	111
29-06	08	PATCHE'S SON	ESTRADA J	110
32-07	09	MIDSHIP RUNNER	WALKER M	110

FIFTH (10) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $5,000 1 3/8 MILES

(35-05)	01	WEST COURT	KRASNER S	109
35-05	02	TRAVELLING WIND	LEVERE A	*108
35-05	03	HIGHLAND BLAZE	DURAN R	109
35-05	04	I LEANA'S IMP	JOHNSON B	113
35-05	05	NATIONS VICTORY	MENA J	113
35-05	06	RUN THE TIDE	ESTRADA J	113
30-05	07	SECO'S TOOLIK	RYCROFT D	116
35-05	08	CAPTAIN COUNTY	WALKER M	113

SIXTH (6) PURSE $4,200 3&UP F&M
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

36-02	01	RICKANNA		111
36-02	02	BE BLESSED	DAILEY J R	111
36-06	03	NEW PROMISE	MILLS B	111
36-06	04	CRIMSON DOUBLE	WALKER M	111
(29-06)	05	IMA TUFF COOKIE	JOHNSON B	108
31-05	06	ALDERIZER	ESTRADA J	110
34-10	07	KWANISUM	HEMSLEY D	111
27-05	08	DONNA MAC	RYCROFT D	111
(32-04)	09	TITA'S SPLENDOUR	KRASNER S	111

SEVENTH (3) PURSE $6,000 MDN 3 YO F
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

27-01	01	DOO DAH DOLLY	KRASNER S	120
30-04	02	SURVEY SAYS	RYCROFT D	120
	03	ALOTA GLITTER	JOHNSON B	120
30-04	04	CLASSY CYN		115
	05	DAMDONTAGCUS	ESTRADA J	115
	06	MASHA P	HEMSLEY D	115
37-10	07	UQUANDO	WALKER M	115
37-10	08	LADY DAWN	MENA J	115

EIGHTH (8) PURSE $6,200 3&UP
CLAIMING $16,000 6 1/2 FUR

27-07	01	BEV'S RUNNER	SMITH A	114
35-07	02	TUDOR GROVE	JOHNSON B	122
35-08	03	WICKS WAX	ESTRADA J	115
32-08	04	NO VICES	RYCROFT D	114
11-08	05	ALL AROUND GUY	KRASNER S	114
30-10	06	TAR BEAU	DURAN R	117
35-07	07	HAPPY RYAN	LEVERE A	*112
113-07	08	BEAT THE BELL	WALKER M	113
30-10	09	MR MOSES BE	MENA J	117
35-07	10	MARCHING RHYTHM	LACOURSIERE L	114

NINTH (9) PURSE $20,000 ADDED
BURNABY 3 Y O 1 1/8 MILES

36-09	01	OFFICER'S BRANDY	MENA J	113
37-06	02	CONNAISSUER	DURAN R	110
20-09	03	NATIONAL ENERGY	ESTRADA J	116
32-09	04	SUPBERLY HONEST	SPENCER S	117
24-09	05	DORIA'S DELIGHT	RYCROFT D	117
36-09	06	MISSION IN ORBIT	KRASNER S	117
(32-09)	07	ALBERT ROCKS	JOHNSON B	122
32-09	08	PROMPT INJUN	LACOURSIERE L	111
32-09	09	KEEP WHISTLING	WALKER M	119
(35-09)	10	SOLAR NOVA		113
(30-07)	11	DARK REGENT		114

*01 & 05 MCLAUGHLIN ERMON Trained Entry

TENTH (7) PURSE $4,700 3&UP
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

(35-10)	01	SPORTSCOACH	JOHNSON B	114
33-07	02	THE WHIPPING JUDGE	WALKER M	116
34-08	03	WIN WON	SPENCER S	112
33-10	04	SOLAR RESEARCH	ESTRADA J	116
31-10	05	ANNEXATION	SMITH A	117
35-10	06	BROTHER WARD	LACOURSIERE L	114
106-07	07	KIMBOB	RYCROFT D	114
(31-10)	08	GENERAL TEE	KRASNER S	119
92-06	09	GOLFER'S REVENGE	MENA J	114
34-08	10	HE'S A DILLY		114

WEATHER CLEAR		TRACK FAST
PARADE TO POST	1:15	P.M.
DAILY DOUBLE	-1 & 2	RACES
QUINELLA	-2,3,5 & 7	RACES
EXACTOR	-4,6,8 & 9	RACES
TRIACTOR	-10TH	RACE
SWEEP SIX	-4-9	RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

Extra Races For Monday, June 18 - Day 41

Extra Number Two: Three-Year-Old Fillies $12,500/$11.000. 1 1/16

Condition Book Correction: Extra Number One - Wednesday, June 20th will be for "Three-Year-Olds" $12,500./$11,000. - 6½ Furlongs

今日各場精選 **PNE**

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Jacalyn (Levere)
   Miss Tricky Doc (Estrada)
   Kims Princess (Munoz)
2. Belle Of Rex (No Boy)
   Love To Hurry (Johnson)
   R K's Royal (No Boy)
3. Raise An Aries (Estrada)
   Knight's Bluff (Johnson)
   Deceptive Life (Krasner)
4. Splendid Fortune (Johnson)
   Pagan Will (Spencer)
   Midship Runner (Walker)
5. West Court (Krasner)
   Highland Blaze (Duran)
   Run The Tide (Estrada)
6. Crimson Double (Walker)
   New Promise (Mills)
   Ima Tuff Cookie (Johnson)
7. Classy Cyn (No Boy)
   Doo Dah Dolly (Krasner)
   Uquando (Walker)
8. No Vices (Rycroft)
   Tudor Grove (Johnson)
   Happy Ryan (Levere)
9. Albert Rocks (Johnson)
   Supberly Honest (Spencer)
   Solar Nova (No Boy)
10. Annexation (Smith)
    General Tee (Krasner)
    Sportscoach (Johnson)
    Brother Ward (Lacoursiere)

馬膽： 8. No Vices (Rycroft)

KOREAN VILLAGE 향촌 RESTAURANT
✦JAPANESE SUSHI BAR✦
經理：李永和

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身(魚生)
逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver (Joe Club이층)
Korean Village

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.,
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲呑，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
靑丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸、臘梅肉，臘鴨
餅・歡迎僑胞駕臨
選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售

名廠
- HARDING 地毡。
- ARMSTRONG 地膠。
- AMES 上等磁磚。
- CRESTWOOD 橱櫃。

本公司的信譽，
貴客們的保障。

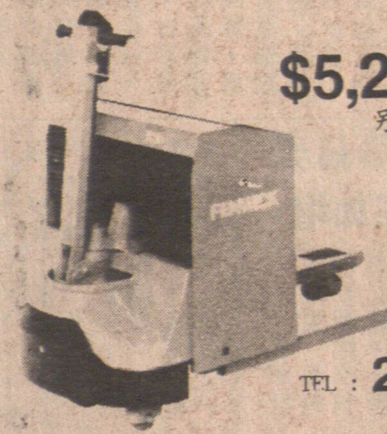
VAN V-CENTRE

FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機
- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



$5,200
另加稅

TEL：**253-4328**
（英語）

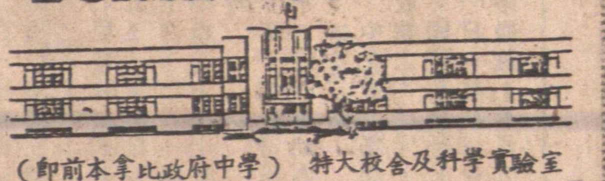
華埠中國酒樓招商承辦啓事

地點：溫哥華中山公園蘇州古典園林毗隣，與一九八六年世界博覽會會場相連，乃遊客必到之勝地，前景美好。

面積：佔地八千平方尺
開業時間：預定一九八六年春
辦法：以長批優厚條件租賃與投資者興建及經營，歡迎有意承辦者提出建議。

投標截止日期：一九八四年七月十日
簡章印備，歡迎向片打東街五十號中華文化中心索取。

DORSET COLLEGE



（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

正宗韓國菜館

Korean Gardens

著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

松鶴樓

FORTUNE PALACE RESTAURANT
2752 KINGSWAY STREET. VANCOUVER. B. C. V5R 5H5
加拿大溫哥華市京士威街2752號

粥粉麪飯
雲吞水餃
精美小菜
堂食外賣
一律歡迎

● 另設家庭和菜
東江荳腐倸
香菠咕嚕肉
啫啫鷄倸
時菜牛肉
絲苗白飯
每席$18.90
足四位用

定座電話：(604) 438-2821

營業時間：
星期日至四 11:30 A.M - 9:30 P.M
星期五及六 11:30 A.M - 1:00 A.M

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
雞茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元

經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會冨蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669—4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄倸
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

夏季新酬賓席
兩熱葷：奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）

早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

廣東餐館

KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午十九時

特價酬賓席 $128 元	新張海鮮席 $118 元
四寶大拼盤	兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮	蚧肉魚肚羹
雙寶燕液翅	北菰會魚唇
脆皮炸子雞	碧綠骨香雞
北京片皮鴨 二食）	上湯焗龍蝦
海參扒北菇	酥炸大生蠔
翡翠麒麟班	清蒸大石班
干燒伊麵	上湯會生麵
海鮮焗飯	茄汁蝦仁飯
蓮子豆沙	什菓凍豆腐

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
弍熱葷 油泡象拔蚌
串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!

續推出皇牌名菜
仍祗賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684-5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳 餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

哈葛與余宏榮午宴招待多元文化各族報界代表

（本報專訊）一九八六年將是雲市開埠一百週年紀念，雲埠市長哈葛及華裔市參事余宏榮於昨（十三日）中午十二時在市長辦公室設午餐招待多元文化各民族之報界代表，爲籌備慶祝雲市開埠一百週年紀念及舉辦八六年世界交通運輸博覽會事，雙方交換了寶貴的意見。

市府就省府削減八六年博覽會經費聲中，呼籲各民族盡量發揮其個別之能力，在經濟及人事方面提供協助，使各民族原有之文化能熔會在一起，燦爛地煥發成美麗的火花，使八六年能成爲舉世矚目的年頭。余市參事更希望藉着八六年將全市居民介紹于世人認識及將這個美麗的城市及其美麗的天氣獻與世人分享，屆時各民族皆能成爲本市的良好主人，接待自己的親朋好友。會議中心大廈雖然尚未建成，但由一九八六年至一九九二年之訂位單，目前已接獲百分之四十。希望在不久之將來能達到百分之八十，而自給自足。余市參事又呼籲各民族切勿因被歧視，而遽爾退出博覽會。

吳國楨先生生前謂 中美日將鼎立天下

（香港十四日電）原國民黨外交次長，中宣部長及上海市市長吳國楨，生前曾盛讚中國現行做法，指出：「如果中國朝現在的方向走下去，再走十五年，未來的世紀，將是中美日三國的天下。」

吳說：「鄧小平先生的文選，我看過三遍，並用紅筆加以批注圈點」「我對鄧先生極欽佩。」

這是吳的生前好友在悼念吳的一長篇文章中提到的。香港（文匯報）今天全文登載了這篇題爲（最後的遺願）的文章。

文章說，吳因與蔣介石存有矛盾，於一九五三年辭去國民黨要職赴美定居，並先後在芝加哥論壇報任遠東問題顧問，喬治亞州阿姆斯壯州立大學任教。最後在美大西洋區的濱海城市薩瓦娜隱居，過陶淵明式的生活，他在那裡不看中國報，不接觸中國朋友，和政治完全脫節。

但他，關心故土，愛屋及烏，一如常人，一九八三年，吳的大兒子修廬教授回國講學，攜回的見聞，使他全面改觀。

文章說，吳晚年的哲學，主張「怨不可記，德不可忘」，並決定於今年九月前，偕夫人王卓群女士雙雙返國，履神州，一償多年宿願，可誰知道，宿願未酬，身先死，天不延年！

文章最後說，先生兒孫滿堂，功成名就，終年八十，福壽雙全，如果說他還有甚麼遺憾的話，只此一件——落葉未歸根。

卑詩旅遊廳長 訪東南亞各地

（域多利訊）卑詩省旅遊廳長兼一九八六年博覽會廳長加魯德列治文，作十二天率貿易團訪問東南亞。

他率領二十名各私人公司代表，大批企業人士陪行。

他們一行，將先後訪問新加坡，馬尼拉，香港，及東京各地。代表團成員。包括卑詩省旅遊業，及各地方上商業界人士。

神龕義興總會 捐款兒童醫院

（雲訊）卑詩省及育干區神龕義興總會，屬下共有四十支會，昨以價值五萬元的支票，捐助給卑詩省兒童醫院，由該醫院代表接收。

神龕義興總會，已先後於一九八三年及一九八四年捐贈巨款給兒童醫院，至今共計捐款達十七萬五千多元。

雲埠送奶員 兩次被匪刼

（雲訊）年廿七歲的青年但以理戴高斯基，已成爲一名送牛奶工人老前輩。

他於昨星期一一天內被同一位匪徒打刼兩次，現準備離開送牛奶的工作。

他在被刼時，曾一度以雪糕條拋擲匪徒。

省勞工廳仍然 保障人權服務

（域多利加拿大社電）卑詩省政府勞工廳長一位官員稱：省政府仍然與以前一樣，切實執行人權法例，保障人權。

該廳提出討論人權問題，前卑詩省高等法院法官湯姆士碧加，最近在喬彼大學發表演講，表示卑詩省政府於去年雖廢除省人權委員會，成爲唯一省份，沒有設立機構，以便對付種族歧視。

他又表示：省勞工廳附屬人權組，一向負責保障人權。

中華文化中心 夏季各班招生

（雲訊）中華文化中心爲應社會人士要求，增設兒童暑期中文班，但仍有申請入學者，故現在再增設暑期普通班，與此同時英文班、入籍班、太極班，國畫班（成人及青少年），美容班，青少年古箏班，國語班，書法班等亦在七月份先後開班，爲免額滿見遺，有意學習者，請及早報名。現將各班之簡則詳列於後：

藝術班：爲期七週，收費二十二元。

中國書法班—七月十二日（星期四）晚上七時至九時。

成人國畫班—七月十日（星期二）晚上七時至九時。

青少年國畫班七月十五日（星期日）下午一時至三時或三時至五時。

兒童繪畫班—七月十五日（星期日）初級，七月十三日（星期五）中級，上午十時至十二時。

青少年古箏班—七月十二日（星期四）下午二時至三時。

中文班：爲期七週，收費二十二元。

國語初級班—七月十一日（星期三），國語中級班—七月九日（星期一），七月十日、十二日（星期二、四），晚上七時至九時。

青少年中文班：爲期七週，收費分二十元、四十二元。

國語班—七月十日（星期二）下午四時至六時，學費二十元。

中文普通班—七月九日（逢星期一、三）上午九時半至十二時，或下午一時至三時半，收費四十二元。

中文週末班—七月十四日（逢星期六）上午九時半至十二時，下午一時至三時，收費二十元。

英文班：爲期七週，收費十八元。

英文上午班—七月十日（星期二、四兩天）上午十時至十二時。

英文晚上班—七月九日（星期一、三兩天初級；星期二、四兩天中高級）晚上七時至九時。

英文會話初級班—七月十四日（星期六）下午三時半至五時，收費十二元。

入籍班：爲期八週，收費十二元，分兩班—星期一及星期二，時間均在晚上七時至九時，任君選擇。

其他：美容初級班—七月二日（星期一）七月四日（星期三）晚上七時至九時，爲期四週，學費：初級班十八元，中級班二十二元。

太極初級班—七月十四日（星期六），中級班—七月十五日（星期日）上午八時半至十時，爲期七週，收費二十二元。

美日等經濟大國 增加在香港投資

（新華社香港電）香港的經濟地位和有利條件，繼續吸引美國，日本等國家前來投資。從去年到現在，香港在金融，商業，制造業等方面的外國投資不斷增加。

香港是亞洲及太平洋地區的金融中心和貿易中心，盡管目前香港經濟仍存在一些困難，許多外國大財團仍認爲這里是做生意的理想地方。

最近，美國銀行已決定在香港投資設立東北亞地區資料處理中心。美國萬國寶通銀行已在香港建成一座宏偉的新大廈，擴大普通客戶的業務網。日本在香港的金融機構爲了擴大業務，去年以來也由原來的九家增加到十五家。

由于香港同中國內地經濟關係密切，中國內地市場潛力很大，一些有遠見的外國工商界人士和駐港外交官員都對香港的前途持樂觀態度，積極從事商業投資。據香港注冊總署商業科不久前公布，去年來港新注冊的外資公司有二百五十七家，比一九八二年增加百分之二十點七。雖然去年取銷注冊的外資公司有八十四家，增減相抵，仍然增加百分之十點二。新增加的公司主要是美，日，新加坡和英國的。

香港是個自由港，又能提供較廉價的勞動力。外國廠商到香港投資辦廠，一般五，六年就可將投資賺回。特別是中國政府宣布到一九九七年恢復行使對香港的主權後繼續保持香港資本主義制度五十年不變，這更增強了外國投資者的信心。據香港工業署統計，去年外資在香港開設的工廠已由上一年的四百三十八家，增加到四百八十六家，投資總額由七十五億六千二百萬港元增加到七十八億三千九百萬元。其中，美國在香港新建，擴建項目有八項。敝外，機公司，嘉士亞洲公司分別投資一億港元。艾克森石油公司計划在青山踏石角發電廠增建兩個發電機組，投資額達七億五千萬美元。去年以來，日本對香港制造業的投資也繼續增加，僅吉田有限公司的投資就達三億港元。此外，去年以來在香港投資設廠的還有瑞士，聯邦德國，英國等國家。

太極拳師友會 定期示範表演

（雲訊）加拿大太極拳師友會，訂於六月十六日（星期六）下午一時卅分假亓孖梳街一八三九號中國武術學校舉行公開太極武術示範表演，旨在研究，推廣太極拳運動，免費參觀，歡迎同好參加，共同研究。

該會會長李文發暨各師傅：鍾大振，鄭祺勝，曹雪峰，許杏球，屈振榮，陳伯元等均個別示範，正宗楊家太極，吳家太極，氣功太極劍，對拆及推手發勁，化勁之技巧，另有中國武術學校學員表演北派長拳，梅花螳螂，游龍八卦掌，龍虎對拆及刀，槍針等，節目內容非常豐富！

據悉武術學校，現有之太極，八卦，螳螂，劍術，自衛等班，仍繼續招生。並將於七月二日至八月廿六日，增開密集武術訓練班，有功夫，螳螂，形意，陳氏太極，氣功，劍術等班，各班爲期乙週，每日上午十時至下午六時，短期速成，有興趣人士可逕向該校報名，參加研究。

省際五元彩票開獎

（PROVINCIAL）

一九八四年六月十五日開獎號碼
5841855
一九八四年六月八日開獎號碼
4262487
一九八四年六月一日開獎號碼
2552784
一九八四年五月廿五日開獎號碼
4031340
一九八四年五月十八日開獎號碼
5210003

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

華埠女獅子會 定期舉行月會

（雲訊）雲市華埠女獅子會，定期於每個月第一個星期三下午六時，假座半島大酒家召開月會，歡迎各會員，依時出席赴會，商討會務進展。

該會爲世界上最大的服務性質社團，會員均爲女性，在八十個國家，分設四千六百六十一個女獅子會，會員共計有十一萬六千五百二十五名。

雷鳳儀牧師逝世 十八日出殯歸土

（雲訊）雷鳳儀牧師於本月十三日息勞歸主。雷牧師名瑞麟，字宜山，中山縣渡溪鄉人。曾任縣民選議員，渡溪高初小學校長，十八鄉學務委員，大本營委派湘軍少校副官，香港公園學校教員，舞市阻秉溫尼辟牧師。雷牧師生于一八九六年，終于一九八四年六月十三日。妻何月顏，女國楨，子國權，國柱，內外孫十餘人，曾孫二人。將卜葬于賚爐道草地墓園，定於本月十八日歸土云。

余慶亮翁 定期出殯

（雲訊）僑彥余光照，字慶亮、開平北炎上邊里人，來加已逾六十年，向在加中經營餐館及雜貨商店，近廿年遷居雲埠頤養天年。日前因身體不適，入中央醫院調理，不幸於昨六月十二日上午十時半溘然逝世。積閏享壽七十有八歲，余翁生前謙恭待人、和靄可親，戚友聞訊，深爲惋惜，其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，定期六月十九日（星期二）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，安葬海景墓園，由佐治東街二二六號余風采堂辦理喪事，喪居：五三壹一號余宅。

精工電器修理
電話 689·6695 327·7137
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜·荳芽·發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

大家食過 都讚真味

臘味來相送·咸子意情長

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

買米有嘢送·勿失良機

大量運到美國，泰國長身絲苗米，好煮好食

特別推出：

44.磅	雙鳳米	$16.50
44.磅	雙天米	$15.50
44.磅	燈籠米	$14.50
50.磅	泰國長身絲苗	$15.00
50.磅	泰國香米	$18.00

由即日起凡購上列各種米一包奉送杯碟一套
多買多送，送完即止。

華人聯誼會主辦
免費"政府房屋貸款利率保險"講座
內容：(1)誰人可購買"聯邦房屋貸款利率"保障(MORTGAGE RATE PROTECTION).
(2)那一類房屋貸款利率可以保障？
(3)「聯邦房屋貸款利率保險」可保障甚麼？需保險費多少？
(4)如利率高升，政府每月補助受保險人多少？
日期：6/16,6/17,6/23,6/24,6/30每次內容相同
時間：星期六早上十時半至十二時半或星期日下午三時至五時。預定座及派講義
報名：請電 682-2141(10AM-3PM)

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理．裝置設計 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

260 E.GEORGIA ST.
VAN. B.C.

DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

RCA VIDEO VALUE DAYS
RCA

八小時錄影，前後選影
壹日壹個定時錄
特價 $469.00
遙遠控制

十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00
遙遠控制

八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00
遙遠控制

RCA．NHS 錄影帶每盒 $7.99

九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

新貨特價介紹

日本大蠔豉	每磅 $5.99
王字鮑魚	每罐 $4.99
東莞米粉	每包 $0.59
大粒花生	每磅 $1.19
實肉三牙咸魚	每磅 $2.69
一磅冰糖（合庄）	$0.75
一磅庄片糖	$0.65
泰國椰奶	每罐 $0.99
十八安熊貓蠔油	每罇 $1.39

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

總經銷
■香港■
「公仔」魚丸．蝦丸．墨魚丸．
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔
■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭
■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米．
■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■
梅香呂宋域
■美國■
「亞美園」杏仁餅

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.（604）682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780

承建新屋 新舊裝修 房屋改建 電燈水喉 圖則設計 價錢公道

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作安當 價錢公道

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅

電話：873·2566
321·5819

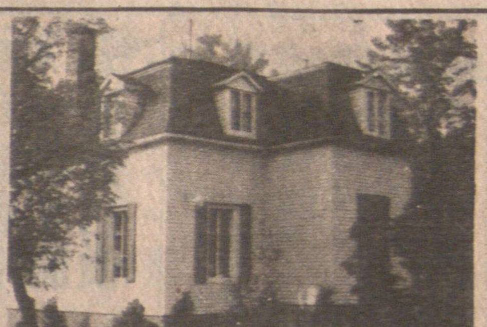
專寫中西招牌
厨窗·車身·木牌·
廣告等·
255-7264

威岸建築

之前

威名遠播千里遙
岸堤四週百家曉

之後



專安裝：
- Esclad Vinyl Siding 外牆板
- 廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）
- ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
- CONT. ALUMINUM GUTTERS 水潤

※擴建房屋
※內外翻新
※承建—
高尚屋宇

（代業主UPGRADE一切商業樓宇）

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

永成裝修

政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 厨房櫃仔

電話875·0659余

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意

日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

聯合裝修公司
253·6765 2[illegible]·8061
（24小時服務）

舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659

買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉
Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

住宅改建 商業樓面 上庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註册公司

請電：324-2886

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉

電話：430·1089

Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
恆基建築公司
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜

專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

西岸文件電訊服務

華埠首創

TELEX $10/MONTH
英文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
電訊服務

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

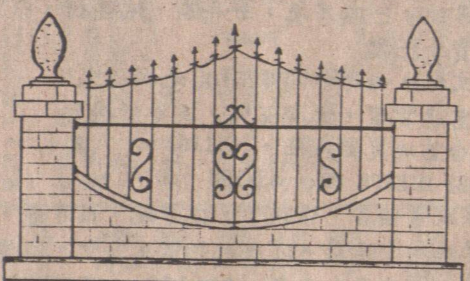
專通渠道 日夜服務

電器安裝 商業住宅 漏水救急 電爐修理 電動通渠 水管阻塞 水管更換 專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆·鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房檷格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

標準冷器電器
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

李錦記蠔油

加西總代理：
香港貿易有限公司
電話：六六九·六〇一九

●統辦●

蠔味醬，艇妹嘜蠔油，
熊猫牌蠔油，粗幼蝦醬，
金標辣椒醬，海鮮醬，
生晒生抽，老抽，
金標老抽·

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理

·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面

營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多·出團最密·價錢最優待
夏季精選 特廉機票

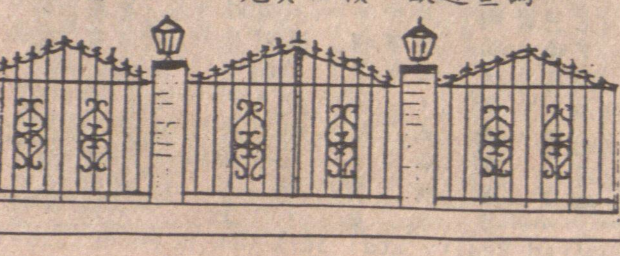
多倫多來回249元起	羅省來回239元起
墨西哥來回299元起	倫敦來回679元起

賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C.V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手

大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



新張大減價
LEUNG YIN TAILOR CANADA
梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做西裝一套(連工包料)
- （送名貴領呔一條） 原價$260. 特價$189.—套
- 凡購全毛西裝一套
- （送名貴領呔一條） 原價$150. 特價$98.90 —套
- 定做全毛西袜一條
原價$60. 特價$33.50 —條

○ 專家設計男女西服
○ 久已馳名香港美國
○ 一流手工保證滿意

電話：(604) 684-7921